



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

October 21, 2011

1467 - 1545

Le 21 octobre 2011

© Supreme Court of Canada (2011)  
ISSN 1193-8536 (Print)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2011)  
ISSN 1193-8536 (Imprimé)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	1467 - 1468	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1469	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1470 - 1522	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1523 - 1525	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1526	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1527 - 1532	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1533	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1534 - 1544	Sommaires de jugements récents
Judgments reported in S.C.R.	1545	Jugements publiés au R.C.S.

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Donald Leblanc**

Donald LeBlanc

v. (34442)

**Her Majesty the Queen (N.B.)**

Stephen J. Holt  
A.G. of New Brunswick

FILING DATE: 19.09.2011

---

**Rohan Ranger**

James Lockyer  
Lockyer Campbell Posner

v. (34450)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Brian McNeely  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 27.09.2011

---

**Corlac Inc. et al.**

Christopher J. Kvas  
Piassetzki Nenniger Kvas LLP

v. (34459)

**Weatherford Canada Ltd. et al. (F.C.)**

Robert H.C. MacFarlane  
Bereskin & Parr

FILING DATE: 28.09.2011

---

**Cinar Corporation et al.**

William Brock  
Davies Ward Phillips & Vineberg LLP

v. (34466)

**Claude Robinson et al. (Que.)**

Florence Lucas  
Gowling Lafleur Henderson LLP

FILING DATE: 29.09.2011

---

**Jacynthe Deschênes**

Jacynthe Deschênes

c. (34453)

**Banque Canadienne Impériale de Commerce  
(C.F.)**

Jacques Rousse  
McCarthy Tétrault, s.e.n.c.r.l., s.r.l.

DATE DE PRODUCTION : 27.09.2011

---

**D.L.**

D.L.

c. (34474)

**P.M. (Qc)**

Violaine Belzile

DATE DE PRODUCTION : 27.09.2011

---

**Louise St-Hilaire et autres**

Marc Boulanger  
Tremblay Bois Mignault Lemay

c. (34460)

**Mario Hébert et autres (Qc)**

Claude Jarry  
McCarthy Tétrault, s.e.n.c.r.l., s.r.l.

DATE DE PRODUCTION : 29.09.2011

---

**Rachidi Ekanza Ezokola**

Annick Legault  
Boisclair & Legault

v. (34470)

**Minister of Citizenship and Immigration (F.C.)**

Daniel Latulippe  
A.G. of Canada

FILING DATE: 29.09.2011

---

**Hal Neumann**

Chris W. Sanderson, Q.C.  
Lawson Lundell LLP

v. (34475)

**Attorney General of Canada et al. (B.C.)**

Deborah J. Strachan  
A.G. of Canada

FILING DATE: 29.09.2011

---

**Confédération des Syndicats Nationaux (CSN)  
et autres**

Gérard Notebaert  
Roy Évangéliste avocats

c. (34479)

**Procureur général du Québec (Qc)**

Michel Déom  
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION : 29.09.2011

---

**Estate of Geoffrey Grenville-Wood**

Paul Champ  
Champ & Associates

v. (34471)

**Meridian Credit Union Ltd. (B.C.)**

Kelly A. Charlebois  
Miller Thompson LLP

FILING DATE: 30.09.2011

---

**Kenneth E. Nelson et al.**

J. Cameron Prowse  
Prowse Chowne LLP

v. (34477)

**Inter-Pro Property (#2) Corporation (formerly  
known as 1153696 Alberta Ltd.) (Alta.)**

James W. Murphy, Q.C.  
Ogilvie LLP

FILING DATE: 29.09.2011

---

**John C. Turmel**

John C. Turmel

v. (34482)

**CBC (Dragons' Den) (Ont.)**

Philip Tunley  
Stockwoods LLP

FILING DATE: 29.09.2011

---

**IBM Canada Limited**

D. Geoffrey Cowper, Q.C.  
Fasken Martineau DuMoulin LLP

v. (34472)

**Richard Waterman (B.C.)**

Christopher J. Watson  
MacKenzie Fujisawa

FILING DATE: 03.10.2011

---

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE  
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

**OCTOBER 17, 2011 / LE 17 OCTOBRE 2011**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Deschamps and Abella JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Deschamps et Abella**

1. *Michael Evans v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34314)
2. *Barbara Bisaga v. Canada Trust Company as trustee for the self-directed RRSP retirement savings plan no. 36622-S et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34414)
3. *Orest Rusnak v. Her Majesty the Queen in Right of the Minister of National Revenue for Canada et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34353)

**CORAM: Binnie, Abella and Rothstein JJ.  
Les juges Binnie, Abella et Rothstein**

4. *Saputo Inc. et al. v. Attorney General of Canada et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34222)
5. *Claude Frederick Elgner v. Carol Ann Elgner* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34372)
6. *Gerald Ballard et al. v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34237)
7. *Salma Jiwani et al. v. Royal and Sunalliance Canada* (Alta.) (Civil) (By Leave) (34416)

**CORAM: LeBel, Fish and Cromwell JJ.  
Les juges LeBel, Fish et Cromwell**

8. *Robin Rivest c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (34395)
9. *Attorney General of Canada v. Robert Kane* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34147)

---

**OCTOBER 11, 2011 / LE 11 OCTOBRE 2011**

**Revised OCTOBER 17, 2011 / Révisé LE 17 OCTOBRE 2011**

**CORAM: Binnie, Deschamps and Rothstein JJ.  
Les juges Binnie, Deschamps et Rothstein**

4. *Attorney General of Canada on behalf of the United States of America v. Abdullah Khadr* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34357)

---

**OCTOBER 20, 2011 / LE 20 OCTOBRE 2011**

**34092**                    **CMRRA-SODRAC Inc. (CSI) v. Canadian Satellite Radio Inc., Sirius Canada Inc., Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) and Neighbouring Rights Collective of Canada (NRCC)** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Deschamps and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-210-09, 2010 FCA 348, dated December 16, 2010, is dismissed with costs to the respondents Canadian Satellite Radio Inc. and Sirius Canada Inc. The request by Sirius Canada Inc. for special costs award is denied.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-210-09, 2010 CAF 348, daté du 16 décembre 2010, est rejetée avec dépens en faveur des intimées Canadian Satellite Radio Inc. et Sirius Canada Inc. La demande de Sirius Canada Inc. en vue d'obtenir des dépens spéciaux est refusée.

**CASE SUMMARY**

Intellectual Property — Copyright — Infringement — Musical works — Copying — Authorization — Whether the Copyright Board has the jurisdiction to impose a royalty tariff in respect of a copy of a work made in the United States as a direct result of an act taken by a person in Canada — Whether the Copyright Board has jurisdiction to impose a royalty tariff in respect of a person's authorization, within the meaning of s. 3(1) of the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, in Canada of the making in the United States of a copy of a work — Whether a work is copied when 4 to 10 second segments of the work are copied in the buffer memory of a satellite radio receiver or a personal computer — Whether that 4 to 10 second segment of a work constitutes a substantial part of that work.

The applicant CMRRA-SODRAC Inc. ("CSI") administers reproduction rights in Canada on behalf of authors and publishers of musical works. The respondents Canadian Satellite Radio Inc. and Sirius Canada Inc. are satellite radio service providers. After the arrival in Canada of those service providers, CSI sought royalties in connection with some of their activities. Specifically, CSI sought royalties for copies of works made in the U.S. by their American counterparts, as well as for acts posed by them in Canada when they prompt their American counterparts to reproduce those works. CSI also sought royalties for the 4 to 10 seconds of content stored in the buffer memories of the satellite receivers supplied by the service providers to their subscribers. The Copyright Board held that it had no jurisdiction to impose a royalty tariff in respect of a copy of a work made in the U.S. as a direct result of an act taken by the Canadian service providers in Canada. It also concluded that it had no jurisdiction to impose a royalty tariff in respect of the service providers' alleged "authorization" in Canada of the making in the U.S. of those copies. Finally, the Board held that the 4 to 10 seconds of content stored in the buffer memory does not constitute a copy of a work, nor is it a substantial part of a work. The Federal Court of Appeal dismissed the application for judicial review.

April 8, 2009  
Copyright Board of Canada  
(Board members Vancise, Callary and Théberge)

Certification of certain royalty tariffs pursuant to  
s. 70.15 of the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42

December 16, 2010  
Federal Court of Appeal  
(Sharlow, Dawson and Stratas JJ.A.)  
2010 FCA 348

Application for judicial review dismissed

February 11, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Propriété intellectuelle — Droit d'auteur — Contrefaçon — Œuvres musicales — Copie — Autorisation — La Commission du droit d'auteur a-t-elle compétence pour imposer un tarif de redevances à l'égard de la copie d'une œuvre effectuée aux États-Unis par suite d'un acte accompli par une personne au Canada? — La Commission du droit d'auteur a-t-elle compétence pour imposer un tarif de redevances à l'égard de l'autorisation, au sens du par. 3(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42, par une personne au Canada de la copie d'une œuvre effectuée aux États-Unis? — Une œuvre est-elle copiée lorsque des segments de 4 à 10 secondes de l'œuvre sont copiés dans la mémoire tampon d'un récepteur de radio par satellite ou d'un ordinateur personnel? — Ce segment de 4 à 10 secondes constitue-t-il une partie importante de l'œuvre?

La demanderesse CMRRA-SODRAC Inc. (« CSI ») administre les droits de reproduction au Canada au nom des auteurs et éditeurs d'œuvres musicales. Les intimées Canadian Satellite Radio Inc. et Sirius Canada Inc. sont des fournisseurs de service de radio par satellite. Après l'arrivée au Canada de ces fournisseurs de services, CSI a demandé des redevances en rapport avec certaines de leurs activités. Plus particulièrement, CSI a demandé des redevances pour les copies d'œuvres effectuées aux États-Unis par leurs homologues américains, ainsi que pour les actes posés par eux au Canada lorsqu'ils demandent à leurs homologues américains de reproduire ces œuvres. CSI a également demandé des redevances pour les segments de contenu d'une durée de 4 à 10 secondes stockées dans la mémoire tampon des récepteurs de signaux de satellite. La Commission du droit d'auteur a statué qu'elle n'avait pas compétence pour imposer un tarif de redevances à l'égard de la copie d'une œuvre effectuée aux États-Unis par suite d'un acte accompli par les fournisseurs de services canadiens au Canada. Elle a également conclu qu'elle n'avait pas compétence pour imposer un tarif de redevances à l'égard de l'« autorisation » qui aurait été censément donnée par les fournisseurs de services au Canada de faire ces copies aux États-Unis. Enfin, la Commission a statué que les segments de contenu d'une durée de 4 à 10 secondes stockées dans la mémoire tampon ne constituent pas une copie de l'œuvre ni une partie importante de celle-ci. La Cour d'appel fédérale a rejeté la demande de contrôle judiciaire.

8 avril 2009  
Commission du droit d'auteur du Canada  
(Commissaires Vancise, Callary et Théberge)

Homologation de certains tarifs de redevances en vertu  
de l'art. 70.15 de la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C.  
1985, ch. C-42

16 décembre 2010  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Sharlow, Dawson et Stratas)  
2010 FCA 348

Demande de contrôle judiciaire, rejetée

11 février 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34132**      **Her Majesty the Queen v. A.D.H.** (Sask.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Deschamps and Rothstein JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the respondent's response is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 1715-CR, 2011 SKCA 6, dated January 12, 2011, is granted without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimée est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 1715-CR, 2011 SKCA 6, daté du 12 janvier 2011, est accordée sans dépens.

#### CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal law — Appeal — Charge of unlawfully abandoning a child so that the child's life was likely to be endangered contrary to s. 218 of the *Criminal Code* — Acquittal entered — Appeal dismissed — What is the appropriate *mens rea* for an offence pursuant to s. 218 of the *Code* — Whether the *mens rea* for an offence under s. 218 of the *Code* is subjective or a modified objective standard — If the *mens rea* is a modified objective basis, then must a mistake of fact be objectively reasonable or can it be subjectively reasonable? — Whether there are issues of public importance raised.

The respondent, A.D.H., was charged with unlawfully abandoning a child so that the child's life was likely to be endangered contrary to s. 218 of the *Criminal Code*. The baby was born in a washroom at a Wal-Mart store. A.D.H. did not know she was pregnant. She did not think that the baby was alive when she quickly delivered it in the washroom toilet and then left the store. Management at the store called the emergency response team and the baby was transported to hospital where it was successfully resuscitated. By all reports the child is a normal and healthy child. The trial judge found, based on the expert evidence, that the birth was a precipitous birth, that A.D.H. did not know she was pregnant and that the baby was born at least a month premature. A.D.H. cooperated fully with the police and confirmed that she was the mother of the child. A.D.H. was acquitted and the appeal was dismissed.

June 24, 2009  
Court of Queen's Bench of Saskatchewan  
(Gabrielson J.)

Acquittal entered

January 12, 2011  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Richards, Smith, Ottenbreit JJ.A.)  
2011 SKCA 6

Appeal dismissed

March 4, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel — Appel — Accusation d'avoir illicitement abandonné un enfant de manière que la vie de cet enfant soit exposée à être mise en danger contrairement à l'art. 218 du *Code criminel* — Verdict d'acquittal — Appel rejeté — Quelle *mens rea* faut-il avoir pour commettre l'infraction visée à l'art. 218 du *Code*? — La *mens rea* de l'infraction visée à l'art. 218 du *Code* est-elle régie par une norme subjective ou une norme objective modifiée? — Si la *mens rea* est régie par une norme objective modifiée, l'erreur de fait doit-elle être objectivement raisonnable ou



---

peut-elle être subjectivement raisonnable? — L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public?

L'intimée, A.D.H., a été accusée d'avoir illicitement abandonné un enfant de manière que la vie de cet enfant soit exposée à être mise en danger contrairement à l'art. 218 du *Code criminel*. Le bébé est né dans les toilettes d'un magasin Wal-Mart. A.D.H. ne savait pas qu'elle était enceinte. Elle ne pensait pas que le bébé était vivant lorsqu'elle a rapidement accouché dans la cuvette des toilettes, puis a quitté le magasin. La direction du magasin a téléphoné aux services d'urgence et le bébé a été transporté à l'hôpital où on a pu le réanimer. Selon tous les rapports, l'enfant est normal et en bonne santé. S'appuyant sur la preuve d'experts, le juge du procès a conclu que la naissance s'était produite de façon abrupte, que A.D.H. ignorait qu'elle était enceinte et que le bébé est né au moins un mois avant terme. A.D.H. a collaboré pleinement avec la police et a confirmé qu'elle était la mère de l'enfant. A.D.H. a été acquittée et l'appel a été rejeté.

24 juin 2009  
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan  
(Juge Gabrielson)

Verdict d'acquittement

12 janvier 2011  
Cour d'appel de la Saskatchewan  
(Juges Richards, Smith et Ottenbreit)  
2011 SKCA 6

Appel rejeté

4 mars 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34201**      **Sa Majesté la Reine c. Louis Ruel** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :      La juge en chef McLachlin et les juges Deschamps et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-004845-119, 2011 QCCA 391, daté du 2 mars 2011, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-004845-119, 2011 QCCA 391, dated March 2, 2011, is dismissed without costs.

**CASE SUMMARY**

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law — Evidence — Assessment — Interim release — Hearsay — Overt acts — In determining whether interim release of individual would undermine confidence in administration of justice based on four criteria set out in s. 515(10)(c) of *Criminal Code*, whether judge must analyse evidence by considering law that will be applicable at trial, especially doctrine of overt acts and admissible hearsay evidence — *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 21, 22 and 515(10).

In 2009, the police executed an arrest warrant against 156 members of the Hells Angels organization. The respondent was charged, *inter alia*, with murder and trafficking in narcotics. The Superior Court released him pending his trial. The Court of Appeal dismissed the Crown's motion for leave to apply for review on the ground that the trial judge had

not made any error of fact or law that could reasonably satisfy a panel of the Court of Appeal that a different conclusion should be reached.

December 20, 2010  
Quebec Superior Court  
(Wagner J.)

Motion for interim release allowed

March 2, 2011  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Robert C.J.)  
2011 QCCA 391

Motion for leave to apply for review under s. 680(1)  
*Cr.C.* dismissed

April 14, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel — Preuve — Appréciation — Mise en liberté provisoire — Oûi-dire — Actes manifestes — Aux fins de déterminer si la remise en liberté provisoire d'un individu minerait la confiance du public envers l'administration de la justice en fonction des quatre critères mentionnés à l'art. 515(10)c) du *Code criminel*, un juge doit-il analyser la preuve en considérant le droit qui sera applicable au procès, particulièrement la théorie des actes manifestes et la preuve de ouï-dire admissible? — *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 21, 22 et 515(10).

En 2009, les policiers exécutent un mandat d'arrestation contre 156 personnes faisant partie de l'organisation des Hells Angels. L'intimé est accusé, entre autres, de meurtre et de trafic de stupéfiants. La Cour supérieure lui accorde une remise en liberté en attendant son procès. La Cour d'appel rejette la requête du ministère public en autorisation de se pourvoir en révision au motif que le premier juge n'a commis aucune erreur de faits ou de droit qui pourrait raisonnablement convaincre une formation de la cour d'arriver à une conclusion différente de celle du premier juge.

Le 20 décembre 2010  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Wagner)

Requête pour mise en liberté provisoire accordée

Le 2 mars 2011  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Le juge en chef Robert)  
2011 QCCA 391

Requête en autorisation de se pourvoir en révision en vertu de l'art. 680(1) *C. cr.* rejetée

Le 14 avril 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**34202**                    **Sa Majesté la Reine c. Clermont Carrier** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :                    La juge en chef McLachlin et les juges Deschamps et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-004846-117, 2011 QCCA 392, daté du 2 mars 2011, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-004846-117, 2011 QCCA 392, dated March 2, 2011, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law — Evidence — Assessment — Interim release — Hearsay — Overt acts — In determining whether interim release of individual would undermine confidence in administration of justice based on four criteria set out in s. 515(10)(c) of *Criminal Code*, whether judge must analyse evidence by considering law that will be applicable at trial, especially doctrine of overt acts and admissible hearsay evidence — *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 21, 22 and 515(10).

In 2009, the police executed an arrest warrant against 156 members of the Hells Angels organization. The respondent was charged, *inter alia*, with murder and trafficking in narcotics. The Superior Court released him pending his trial. The Court of Appeal dismissed the Crown's motion for leave to apply for review on the ground that the trial judge had not made any error of fact or law that could reasonably satisfy a panel of the Court of Appeal that a different conclusion should be reached.

December 20, 2010  
Quebec Superior Court  
(Wagner J.)

Motion for interim release allowed

March 2, 2011  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Robert C.J.)  
2011 QCCA 392

Motion for leave to apply for review under s. 680(1)  
*Cr.C.* dismissed

April 14, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel — Preuve — Appréciation — Mise en liberté provisoire — Ouï-dire — Actes manifestes — Aux fins de déterminer si la remise en liberté provisoire d'un individu minerait la confiance du public envers l'administration de la justice en fonction des quatre critères mentionnés à l'art. 515(10)c) du *Code criminel*, un juge doit-il analyser la preuve en considérant le droit qui sera applicable au procès, particulièrement la théorie des actes manifestes et la preuve de ouï-dire admissible? — *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 21, 22 et 515(10).

En 2009, les policiers exécutent un mandat d'arrestation contre 156 personnes faisant partie de l'organisation des Hells Angels. L'intimé est accusé, entre autres, de meurtre et de trafic de stupéfiants. La Cour supérieure lui accorde une remise en liberté en attendant son procès. La Cour d'appel rejette la requête du ministère public en autorisation de se pourvoir en révision au motif que le premier juge n'a commis aucune erreur de faits ou de droit qui pourrait raisonnablement convaincre une formation de la cour d'arriver à une conclusion différente de celle du premier juge.

Le 20 décembre 2010  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Wagner)

Requête pour mise en liberté provisoire accordée

Le 2 mars 2011  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Le juge en chef Robert)  
2011 QCCA 392

Requête en autorisation de se pourvoir en révision en vertu de l'art. 680(1) C. cr. rejetée

Le 14 avril 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**34216**            **Valentino Pietrangelo and Antoinette Pietrangelo v. Gore Mutual Insurance Company** (Ont.)  
(Civil) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Deschamps and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C51854, 2011 ONCA 162, dated February 23, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C51854, 2011 ONCA 162, daté du 23 février 2011, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Insurance — Property insurance — Exclusion clause — Tenant producing marijuana derivative in house owned by landlord, causing fire that destroyed building — Insurer refusing indemnification for loss — When and under what circumstances can an exclusion clause be qualified as unjust or unreasonable? — Should convicted drug traffickers be treated more fairly than law abiding landlords? — What test should be used to determine the meaning of the word “used” in marijuana exclusion clauses?

The Applicants are the owners of a few residential rental properties in Amherstburg Ontario. They rented one of their houses to a woman whose son, Mr. Arquette, used some of his marijuana supply to make cannabis resin in the bathroom of the house. This involved the use of special equipment including butane gas, in order to liquefy the marijuana. At one point, Mr. Arquette briefly left the bathroom to summon a friend, closing the door behind him. When he returned with his friend and opened the bathroom door, there was an explosion and fire that completely destroyed the house. The landlords' proof of claim was refused by their insurer, Gore Mutual Insurance Company, who relied on the Marijuana Exclusion clause in the policy of insurance. The landlords brought an action in damages against the insurer.

February 22, 2010  
Ontario Superior Court of Justice  
(Ducharme J.)  
2010 ONSC 568

Landlords' action dismissed

February 23, 2011  
Court of Appeal for Ontario  
(Laskin, MacPherson and LaForme JJ.A.)  
2011 ONCA 162

Appeal dismissed

April 21, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Assurance — Assurance de biens — Clause d'exclusion — Un locataire produisait un dérivé de la marijuana dans une maison appartenant au locateur, causant un incendie qui a détruit le bâtiment — L'assureur a refusé d'indemniser pour le sinistre — Dans quelles situations une clause d'exclusion peut-elle être qualifiée d'injuste ou de déraisonnable? — Les trafiquants de drogue déclarés coupables doivent-ils être traités plus équitablement que les locateurs qui respectent la loi? — Quel critère doit-on utiliser pour déterminer le sens du mot « utilisé » dans les clauses d'exclusion relatives à la marijuana?

Les demandeurs sont propriétaires de quelques immeubles à logements locatifs situés à Amherstburg (Ontario). Ils ont loué une de leurs maisons à une femme dont le fils, M. Arquette, a utilisé une partie de la marijuana qu'il possédait pour en faire de la résine de cannabis dans la salle de bains de la maison. Pour ce faire, il utilisait de l'équipement spécial, y compris du gaz butane, pour liquéfier la marijuana. À un moment donné, M. Arquette a brièvement quitté la salle de bains pour inviter un ami, fermant la porte derrière lui. Lorsqu'il est revenu avec son ami et a ouvert la porte de la salle de bains, il y a eu une explosion et un incendie qui ont complètement détruit la maison. L'assureur, Gore Mutual Insurance Company, a refusé la demande d'indemnité des locateurs, s'appuyant sur la clause d'exclusion relative à la marijuana stipulée dans le contrat d'assurance. Les locateurs ont intenté une action en dommages-intérêts contre l'assureur.

22 février 2010  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Ducharme)  
2010 ONSC 568

Action des locateurs, rejetée

23 février 2011  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Laskin, MacPherson et LaForme)  
2011 ONCA 162

Appel rejeté

21 avril 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

---

**34223**                    **Ernest Cardinal and William James Cardinal v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :                McLachlin C.J. and Deschamps and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Numbers 1003-0328-A and 1003-0329-A, 2011 ABCA 72, dated March 1, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéros 1003-0328-A et 1003-0329-A, 2011 ABCA 72, daté du 1<sup>er</sup> mars 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Aboriginal Law — Constitutional law — *Constitution Act, 1982*, s. 35 — Aboriginal rights — Indian Band — Fishing — *Alberta Natural Resources Transfer Agreement, 1930 (NRTA)* — *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5 — *Fisheries (Alberta) Act*, R.S.A. 2000, c. F-1 — *General Fisheries (Alberta) Regulation*, A.R. 203/97, as am. A.R. 204\_2005 — Whether s. 12 of the *NRTA* extinguishes fishing rights on Reserve, or are those fishing rights recognized by article 10 of the *NRTA* such that they remain *Treaty* rights that are subsequently recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*?

The applicants, Ernest Cardinal and William James Cardinal, are registered Indians and members of the Beaver Lake Cree Nation, a signatory Nation to Treaty No. 6. They sold fish over a period of almost two years in 2006 and 2007 without a commercial fishing licence to an undercover operative for Alberta Fish and Wildlife on the Beaver Lake Indian reserve. May 10, 2007 is the date of the last sale. They were convicted of offences under the *General Fisheries (Alberta) Regulation*, Alta. Reg. 203/1997, s. 9(4)(a). They admitted the impugned acts.

October 5, 2009 Provincial Court of Alberta (Ayotte J.)	Applicants found guilty of knowingly selling fish without a licence
---	---

October 27, 2010 Court of Queen's Bench of Alberta (Browne J.)	Conviction appeals dismissed; sentence appeal by Ernest Cardinal granted
--	--

March 1, 2011 Court of Appeal of Alberta (Edmonton) (Costigan J.A.)	Applications for leave to appeal dismissed
---	--

April 28, 2011 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des autochtones — Droit constitutionnel — *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 35 — Droits ancestraux — Bande indienne — Pêche — *Alberta Natural Resources Transfer Agreement, 1930 (NRTA)* — *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, ch. I-5 — *Fisheries (Alberta) Act*, R.S.A. 2000, ch. F-1 — *General Fisheries (Alberta) Regulation*, A.R. 203/97, mod. par A.R. 204\_2005 — L'art. 12 du *NRTA* a-t-il pour effet d'éteindre les droits de pêche sur la réserve ou bien

---

est-ce que ces droits de pêche sont reconnus par l'art. 10 du *NRTA*, si bien qu'ils demeurent des droits issus de traité reconnus et affirmés subséquemment par l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*?

Les demandeurs, Ernest Cardinal et William James Cardinal, sont des Indiens inscrits membres de la Beaver Lake Cree Nation, une nation signataire du traité n° 6. Ils ont vendu du poisson pendant presque deux ans en 2006 et 2007 sans être munis d'un permis de pêche commerciale à un agent d'infiltration du service de la pêche et de la faune de l'Alberta sur la réserve indienne Beaver Lake. La dernière vente a eu lieu le 10 mai 2007. Ils ont été déclarés coupables d'infractions aux termes du *General Fisheries (Alberta) Regulation*, Alta. Reg. 203/1997, al. 9(4)a). Ils ont admis avoir commis les actes qu'on leur reprochait.

5 octobre 2009  
Cour provinciale de l'Alberta  
(Juge Ayotte)

Demandeurs déclarés coupables d'avoir sciemment  
vendu du poisson sans permis

27 octobre 2010  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Browne)

Appels des déclarations de culpabilité, rejetés; appel de  
la peine interjetée par Ernest Cardinal, accueilli

1<sup>er</sup> mars 2011  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(Juge Costigan)

Demande autorisation d'appel, rejetés

28 avril 2011  
Cour suprême du Canada

Demande autorisation d'appel, déposée

---

**34224**      **Susan Heyes Inc. dba Hazel & Co. v. South Coast British Columbia Transportation Authority, Canada Line Rapid Transit Inc. and InTransit BC Limited Partnership** (B.C.)  
(Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Deschamps and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA037217, 2011 BCCA 77, dated February 18, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA037217, 2011 BCCA 77, daté du 18 février 2011, est rejetée sans dépens.

#### CASE SUMMARY

Tort law — Nuisance — Negligent misrepresentation — Liability — Applicant bringing action against building consortium for damages for negligence, nuisance and misrepresentation in relation to construction of Canada Rapid Transit Line along city street — Public advised that tunnel would be bored but cut and cover construction ultimately used — Construction substantially interfering with Applicant's business — Whether court of appeal erred in ruling that cut and cover was cheaper option and in applying legal test for defence of statutory authority — Whether court of appeal erred in concluding that "disruption to a multitude of businesses and residents along the 19.5 kilometre line during construction was thus inevitable, regardless of the construction method used".

---

The Applicant brought an action against the Crown, the City of Vancouver, South Coast British Columbia Transportation Authority ("TransLink"), Canada Line Rapid Transit ("CLRT") and InTransit BC for damages for negligent misrepresentation, negligence and nuisance in relation to the construction of the Canada Rapid Transit Line ("Canada Line") on Cambie Street in Vancouver. Each of the Respondents was involved in the funding, planning, design, construction, operation, and maintenance of the project. In the early planning stages, the public was advised that the Canada Line would be constructed by means of a bored tunnel under Cambie Street where the Applicant operated a maternity wear store. Although the Respondents received more than \$1 billion in public funding, it was insufficient to begin construction on the line, so a partnership with private sources was sought. The most favourable proposals were submitted by RAVxpress and SNC-Lavalin/Serco. Eventually, the SNC-Lavalin/Serco submission was selected. It proposed a cut and cover method of construction while RAVxpress had proposed to bore a tunnel under the street. The Applicant's business was adversely affected by cut and cover construction from the fall of 2005 until October, 2008. The Respondents maintained that the project was carried out under statutory authority.

May 27, 2009  
Supreme Court of British Columbia  
(Pitfield J.)  
2009 BCSC 651

Applicant's action for damages for nuisance allowed;  
Applicant awarded damages of \$600,000.

February 18, 2011  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Prowse, Saunders and Neilson JJ.A.)  
2011 BCCA 77

Respondents' appeal allowed; Applicant's action  
dismissed.

April 15, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal file

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle — Nuisances — Déclaration inexacte faite par négligence — Responsabilité — La demanderesse a intenté une action en dommages-intérêts contre un consortium de construction pour négligence, nuisances et déclaration inexacte en lien avec la construction de la Canada Rapid Transit Line le long d'une rue municipale — Le public avait été informé qu'un tunnel serait creusé mais on a fini par construire une tranchée couverte — La construction a porté atteinte réelle à l'entreprise de la demanderesse — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que la tranchée ouverte était une option moins chère et d'appliquer le critère juridique relatif au moyen de défense de pouvoir d'origine législative? — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que [TRADUCTION] « la perturbation causée à de nombreuses entreprises et résidents le long de la ligne de 19,5 km pendant la construction était donc inévitable, indépendamment de la méthode de construction employée »?

La demanderesse a intenté une action en dommages-intérêts contre la Couronne, la Ville de Vancouver, South Coast British Columbia Transportation Authority (« TransLink »), Canada Line Rapid Transit (« CLRT ») et InTransit BC pour déclaration inexacte faite par négligence, négligence et nuisances en lien avec la construction de la Canada Rapid Transit Line (« Canada Line ») dans la rue Cambie à Vancouver. Chacune des intimées avait participé au financement, à la planification, à la conception, à la construction, à l'exploitation et à l'entretien du projet. Lors des premières phases de planification, le public a été informé que la Canada Line serait construite au moyen d'un tunnel creusé sous la rue Cambie où la demanderesse exploitait un magasin de vêtements de maternité. Bien que les intimées aient reçu plus d'un milliard de dollars de financement public, ce montant était insuffisant pour entreprendre la construction de la ligne, de sorte qu'un partenariat avec des sources privées a été demandé. Les propositions les plus favorables ont été présentées par RAVxpress et SNC-Lavalin/Serco. La proposition de SNC-Lavalin/Serco a fini par être retenue. Elle proposait une méthode de construction à tranchée couverte alors que RAVxpress avait proposé de creuser un tunnel sous la rue. La construction de la tranchée couverte a nui à l'entreprise de la demanderesse de l'automne 2005



---

jusqu'en octobre 2008. Les intimées ont fait valoir que le projet avait été exécuté en vertu d'un pouvoir d'origine législative.

27 mai 2009  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Pitfield)  
2009 BCSC 651

Action en dommages-intérêts de la demanderesse pour nuisances, accueillie; la demanderesse se voit accorder des dommages-intérêts de 600 000 \$.

18 février 2011  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juges Prowse, Saunders et Neilson)  
2011 BCCA 77

Appel des intimées, accueilli; action de la demanderesse rejetée.

15 avril 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34225**                    **Sylvain Parent, Welton Parent Inc. and Loba Limited v. Attorney General of Canada** (Ont.)  
(Civil) (By Leave)

Coram :                McLachlin C.J. and Deschamps and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49464, 2011 ONCA 147, dated February 28, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49464, 2011 ONCA 147, daté du 28 février 2011, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Torts — Negligent misrepresentation — Fiduciary duty — Duty of care — Apportionment of liability — Is deference still relevant? — Is the re-apportionment of liability just a counting game? — When do fiduciary duties arise and what deference must be shown to a trial judge's conclusion absent an error of law?

This case arises out of a reciprocal pension transfer agreement (RTA) the federal Crown had with Loba. The purpose of an RTA was to allow for pension portability between the Crown and outside employers. In 1996, the government amended the *Public Service Superannuation Act* to replace RTAs with pension transfer agreements, a new mechanism for pension portability based on actuarial value. No new RTAs could be entered into after October 15, 1997 and all existing RTAs were to terminate effective October 15, 2000. In 1996, the applicant Sylvain Parent, in his capacity as an actuary and pension consultant, negotiated eight RTAs with the federal Crown. One of the RTAs was with Loba. On March 31, 2000, Parent purchased Loba and sought to recruit federal public servants before the October 15th expiry of the RTA. In 2003, following an investigation by the Canada Revenue Agency, the registration of the Loba pension plan was revoked on the basis that the Loba plan did not meet the primary purpose rule in the *Income Tax Act*; namely to provide lifetime retirement benefits in respect of employment. That decision was upheld by the Federal Court of Appeal in 2004 and leave to appeal was denied by this Court in 2005. Based on the revocation of the Loba plan registration, pension funds could not be transferred under the Loba RTA. However, the former public servants were still entitled to receive their public service pensions.

The plaintiffs sued the federal government for damages for negligent misrepresentation arising from the government's

---

failure to advise them of the significant, identifiable risks they were facing by resigning from the public service to join Loba. The Crown and Sylvain Parent, Welton Parent Inc. and Loba Limited (Parents and Loba) were found liable to the plaintiffs for negligent misrepresentation, as well as for breach of fiduciary duty. The trial judge apportioned liability as 80% for the Crown and 20% for the Parents and Loba. The respondent's appeal was allowed and liability was re-apportioned as 60% for the Crown and 40% for the Parents and Loba.

September 3, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Aitken J.)

The Crown and the Parents and Loba found liable to the plaintiffs for negligent misrepresentation, as well as for breach of fiduciary duty; liability apportioned as 80% for the Crown and 20% for the Parents and Loba.

February 28, 2011  
Court of Appeal for Ontario  
(O'Connor, MacPherson and Cronk JJ.A.)

Respondent's appeal allowed; liability re-apportioned as 60% for the Crown and 40% for the Parents and Loba.

April 29, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle — Déclaration inexacte faite par négligence — Obligation fiduciaire — Obligation de diligence — Partage de la responsabilité — La déférence est-elle encore de mise? — La réattribution de la responsabilité se limite-t-elle à un jeu comptable? — Dans quelles situations les obligations fiduciaires naissent-elles et de quelle déférence doit-on faire preuve à l'égard de la conclusion du juge de première instance en l'absence d'une erreur de droit?

La présente affaire découle d'un accord réciproque de transfert de pensions (ART) conclu entre la Couronne fédérale et Loba. Les ART avaient pour but de permettre la transférabilité des pensions entre la Couronne et des employeurs externes. En 1996, le gouvernement a modifié la *Loi sur la pension de la fonction publique* pour remplacer les ART par des accords de transfert de pensions, un nouveau mécanisme de transférabilité des pensions fondé sur la valeur actuarielle. Aucun nouvel ART ne pouvait être conclu après le 15 octobre 1997 et tous les ART en vigueur devaient être résiliés au 15 octobre 2000. En 1996, le demandeur Sylvain Parent, en sa qualité d'actuaire et de conseiller en régime de retraite, a négocié huit ART avec la Couronne fédérale. Un des ART avait été conclu avec Loba. Le 31 mars 2000, M. Parent a acheté Loba et a cherché à recruter des fonctionnaires fédéraux avant la date d'expiration de l'ART du 15 octobre. En 2003, à la suite d'une enquête de l'Agence du revenu du Canada, l'agrément du régime de pension de Loba a été révoqué au motif que le régime de Loba ne satisfaisait pas à la règle dite « du principal objet » de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, c'est-à-dire fournir des prestations viagères à l'égard de l'emploi. La Cour d'appel fédérale a confirmé cette décision en 2004 et cette Cour a refusé l'autorisation d'appel en 2005. En raison de la révocation de l'agrément du régime de Loba, les fonds de pension ne pouvaient être transférés en vertu de l'ART de Loba. Toutefois, les anciens fonctionnaires avaient toujours le droit de recevoir leurs pensions de la fonction publique.

Les demandeurs en première instance ont poursuivi le gouvernement fédéral en dommages et intérêts pour déclaration inexacte faite par négligence, puisque que le gouvernement ne les avait pas informés des risques identifiables importants qu'ils encourraient en démissionnant de la fonction publique pour se joindre à Loba. La Couronne et Sylvain Parent, Welton Parent Inc. et Loba Limited (les Parent et Loba) ont été tenus responsables envers les demandeurs en première instance pour déclaration inexacte faite par négligence et violation de l'obligation fiduciaire. Le juge de première instance a attribué une part de responsabilité de 80 % à la Couronne et de 20 % aux Parent et à Loba. L'appel des intimés a été accueilli et la responsabilité a été réattribuée dans une proportion de 60 % à la

Couronne et de 40 % aux Parent et à Loba.

3 septembre 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Aitken)

La Couronne, les Parent et Loba tenus responsables envers les demandeurs en première instance pour déclaration inexacte faite par négligence et violation de l'obligation fiduciaire; attribution de la responsabilité à 80 % pour la Couronne et à 20 % pour les Parent et Loba.

28 février 2011  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges O'Connor, MacPherson et Cronk)

Appel des intimés accueilli; réattribution de la responsabilité à 60 % pour la Couronne et à 40 % pour les Parent et Loba.

29 avril 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34229**                    **Ivana Levkovic v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :                Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The motions for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and the applicant's reply are granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49523, 2010 ONCA 830, dated December 7, 2010, is granted without costs.

Les requêtes en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de la réplique de la demanderesse sont accordées. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49523, 2010 ONCA 830, daté du 7 décembre 2010, est accordée sans dépens.

**CASE SUMMARY**

*Charter of Right and Freedoms* — Constitutional Law — Right to Liberty — Criminal Law — Offences — Whether parts of s. 243 of *Criminal Code* are unconstitutionally vague

Section 243 of the *Criminal Code* makes it an offence to dispose of the dead body of a child, with intent to conceal the fact that its mother has been delivered of it, whether the child died before, during or after birth. The word "child" is not defined in the *Criminal Code*. The remains of a human foetus were found in a garbage bag left on the balcony of the applicant's recently vacated apartment. The applicant admitted to the police that the child was hers, the child was born in the apartment after a fall, she put the child in the bag, and she left the bag on the balcony. A pathologist could not determine the cause of death or whether the child died before, during or after birth and the Crown has not argued that the child was born alive.

The applicant was charged under s. 243 with concealing the dead body of a child. At issue is whether the words "child died before ... birth" are vague and therefore whether s. 243 breaches s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The trial judge held that he could not determine a coherent, unambiguous meaning for the term "child" in the context of a death that occurs before birth. He severed the word "before", leaving s. 243 to read "... whether the child died during or after birth...". Because the Crown could not establish the cause or time of death, he acquitted the applicant. The Court of Appeal held that s. 243 is not unconstitutionally vague. It allowed an appeal, set aside the acquittal and ordered a new trial.

September 18, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Hill J.)

Applicant acquitted on charge of disposing of dead body of a child with intent to conceal that she had been delivered of it

December 7, 2010  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, Armstrong, Watt JJ.A.)  
2010 ONCA 830  
C49523

Appeal granted, acquittal set aside, new trial ordered

May 4, 2011  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to file and serve application for leave to appeal and Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits et libertés* — Droit constitutionnel — Droit à la liberté — Droit criminel — Infractions — Certaines parties de l'art. 243 du *Code criminel* sont-elles imprécises au point d'être inconstitutionnelles?

En vertu de l'article 243 du *Code criminel*, commet une infraction quiconque, de quelque manière, fait disparaître le cadavre d'un enfant dans l'intention de cacher le fait que sa mère lui a donné naissance, que l'enfant soit mort avant, pendant ou après la naissance. Le mot « enfant » n'est pas défini dans le *Code criminel*. Les restes d'un fœtus humain ont été trouvés dans un sac à déchets laissé sur le balcon de l'appartement que la demanderesse avait récemment quitté. La demanderesse a admis à la police que l'enfant était le sien, que l'enfant était né dans l'appartement après une chute, qu'elle avait mis l'enfant dans le sac et qu'elle avait laissé le sac sur le balcon. Un pathologiste n'était pas en mesure de déterminer la cause du décès ou de dire si l'enfant était décédé avant, pendant ou après la naissance; le ministère public n'a pas plaidé que l'enfant était né vivant.

La demanderesse a été accusée en vertu de l'art. 243 d'avoir fait disparaître le cadavre d'un enfant. La question en litige est de savoir si les mots « enfant soit mort avant [...] la naissance » sont imprécis et donc de savoir si l'art. 243 viole l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Le juge du procès a statué qu'il n'était pas en mesure de déterminer un sens cohérent et non ambigu du terme « enfant » dans le contexte d'un décès qui survient avant la naissance. Il a retranché le mot « avant », pour que l'art. 243 se lise dorénavant « [...] que l'enfant soit mort pendant ou après la naissance [...] ». Parce que le ministère public ne pouvait établir la cause ou le moment du décès, il a acquitté la demanderesse. La Cour d'appel a statué que l'art. 243 n'étaient pas imprécis au point d'être inconstitutionnel. Elle a accueilli l'appel, annulé l'acquiescement est ordonné un nouveau procès.

18 septembre 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Hill)

Demanderesse acquittée de l'accusation d'avoir fait disparaître le cadavre d'un enfant dans l'intention de cacher le fait qu'elle lui a donné naissance

7 décembre 2010  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Doherty, Armstrong et Watt)  
2010 ONCA 830  
C49523

Appel accueilli, acquiescement annulé, nouveau procès ordonné

---

4 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt et de  
signification de la demande d'autorisation d'appel et  
demande d'autorisation d'appel, déposées

---

**34232**      **L.G. (Gerry) Callaghan, in his capacity as official agent for Robert Campbell and David  
Pallett, in his capacity as official agent for Dan Mailer v. Chief Electoral Officer of Canada**  
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :            Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-63-10, 2011 FCA 74, dated February 28, 2011, is granted with costs in the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-63-10, 2011 CAF 74, daté du 28 février 2011, est accordée avec dépens suivant l'issue de la cause.

CASE SUMMARY

Elections — Reimbursement of election expenses — Powers and duties of Chief Electoral Officer — Whether the Chief Electoral Officer has the power to verify election expenses claimed by election candidates — Whether there was sufficient material before the Chief Electoral Officer on which he could reasonably decline to state that he was satisfied that the applicant candidates in this case had incurred a portion of the costs of the regional media buy advertisements which they claimed as an expense — *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, ss. 407 and 465.

This litigation arises out of certain electoral expenses claimed by the applicants who were candidates for the Conservative Party of Canada in the 2006 federal elections. The claimed expenses pertained to payments made in respect of costs incurred for certain political advertisements that were broadcast in the candidates' electoral districts. The candidates had made the payments in question to the Party from funds which the Party had provided to them earlier that day for that purpose. The Chief Electoral Officer refused to certify the claimed expenses for reimbursement. Among other things, he was concerned that the advertising costs might have been incurred, not by the candidates, but by the Party, and that because the Party had almost reached its permitted spending limit, it had merely transferred the costs to the candidates through the "in-and-out" transactions. The applicant candidates successfully challenged the Chief Electoral Officer's decision before the Federal Court. The Federal Court of Appeal, however, allowed the appeal and dismissed the application for judicial review.

January 18, 2010  
Federal Court  
(Martineau J.)  
2010 FC 43

Application for judicial review granted; writs of  
*mandamus* and/or *certiorari* issued against Chief  
Electoral Officer of Canada

February 28, 2011  
Federal Court of Appeal  
(Evans, Dawson and Trudel JJ.A.)  
2011 FCA 74

Appeal allowed and application for judicial review  
dismissed

April 29, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Élections — Remboursement de dépenses électorales — Attributions du Directeur général des élections — Le Directeur général des élections est-il habilité à vérifier les dépenses électorales des candidats? — La documentation soumise au Directeur général des élections était-elle suffisante pour que celui-ci puisse raisonnablement refuser d'affirmer qu'il avait la conviction que les candidats demandeurs en l'espèce avaient engagé une partie des frais relatifs aux achats publicitaires dans des médias locaux déclarés dans leur dépenses électorales? — *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, art. 407 et 465.

Le présent litige découle de certaines dépenses électorales des demandeurs qui étaient candidats du Parti conservateur du Canada aux élections fédérales de 2006. Les dépenses en cause étaient liées à des paiements effectués relativement aux frais engagés pour certaines annonces publicitaires de nature politique diffusées dans les circonscriptions des candidats. Les candidats avaient fait les paiements en question au Parti avec des fonds que le Parti leur avait remis à cette fin, plus tôt le même jour. Le Directeur général des élections a refusé d'attester les dépenses dont le remboursement était demandé. Il était préoccupé entre autres de ce que les frais de publicité auraient pu être engagés non pas par les candidats, mais par le Parti, et de ce que le Parti, ayant presque atteint son plafond autorisé avait tout simplement transféré ces frais aux candidats au moyen des mouvements financiers réciproques. Les candidats demandeurs ont contesté avec succès en Cour fédérale la décision du Directeur général des élections. Toutefois, la Cour d'appel fédérale a accueilli l'appel et rejeté la demande de contrôle judiciaire.

18 janvier 2010  
Cour fédérale  
(Juge Martineau)  
2010 FC 43

Demande de contrôle judiciaire, accueillie; brefs de *mandamus/certiorari* décernés contre le Directeur général des élections du Canada

28 février 2011  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Evans, Dawson et Trudel)  
2011 FCA 74

Appel accueilli et demande de contrôle judiciaire, rejetée

29 avril 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

34236

**K.B. v. University of Regina Faculty Association and Saskatchewan Labour Relations Board**  
(Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Deschamps and Abella JJ.

---

The motion to adduce fresh evidence is dismissed with costs to the respondent University of Regina Faculty Association. The motion to add parties is dismissed with costs to the respondent University of Regina Faculty Association and to the Attorney General of Canada. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number CACV1977, 2011 SKCA 27, dated March 3, 2011, is dismissed with costs to the respondent University of Regina Faculty Association.

La requête pour déposer de nouveaux éléments de preuve est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée University of Regina Faculty Association. La requête visant à ajouter des parties est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée University of Regina Faculty Association et en faveur du Procureur général du Canada. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro CACV1977, 2011 SKCA 27, daté du 3 mars 2011, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée University of Regina Faculty Association.

### CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN ON PARTY) (SEALED)

Labour law — Grievances — Court appointing independent counsel for Applicant — Applicant's motion to require Respondent to pay Applicant's costs of legal counsel dismissed — Whether Applicant was denied a hearing of main issues — Whether court of appeal dismissed his case without reviewing facts

K.B. was a professor at the University of Regina. He was suspended without pay in April 2002 and dismissed from his position in December 2002. The Respondent Faculty Association ("URFA") filed five grievances on his behalf related to the suspension and dismissal. K.B. applied to the Labour Relations Board, alleging that the URFA had failed to represent him in good faith, contrary to s. 25.1 of *The Trade Union Act*, R.S.S. 1978, c. T-17. He sought an order for independent legal counsel and an order requiring the URFA to pay for his legal costs in the grievance proceedings. The Board concluded that he was entitled to independent legal counsel, but that it was not appropriate to make an order requiring the URFA to pay his legal costs.. He sought judicial review of that decision.

July 7, 2010  
Court of Queen's Bench of Saskatchewan  
(Herauf J.)  
2010 SKQB 241

Application dismissed.

March 3, 2011  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Lane, Richards and Caldwell JJ.A.)  
2011 SKCA 27

Appeal dismissed

April 29, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON PUBLICATION VISANT UNE PARTIE) (MIS SOUS SCELLÉS)

Droit du travail — Grievs — Le tribunal a nommé un avocat indépendant pour représenter le demandeur — La requête du demandeur pour obliger l'intimée à payer les frais d'avocats du demandeur a été rejetée — Le demandeur s'est-il vu refuser une instruction sur le fond? — La Cour d'appel a-t-elle rejeté sa demande sans avoir examiné les faits?

K.B. était professeur à l'Université de Regina. Il a été suspendu sans solde en avril 2002 et renvoyé de son poste en décembre 2002. L'association des professeurs intimée (« URFA ») a déposé cinq griefs en son nom en lien avec la suspension et le renvoi. K.B. a présenté une demande à la commission des relations de travail, alléguant que l'URFA avait omis de le représenter de bonne foi, contrairement à l'art. 25.1 de *The Trade Union Act*, R.S.S. 1978, ch. T-17. Il a sollicité une ordonnance lui désignant un avocat indépendant et obligeant l'URFA à payer ses frais d'avocat dans la procédure de grief. La commission a conclu qu'il avait droit à un avocat indépendant mais qu'il ne convenait pas de rendre une ordonnance obligeant l'URFA à payer ses frais d'avocat. Le demandeur a demandé le contrôle judiciaire de cette décision.

7 juillet 2010  
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan  
(Juge Herauf J.)  
2010 SKQB 241

Demande rejetée.

3 mars 2011  
Cour d'appel de la Saskatchewan  
(Juges Lane, Richards et Caldwell)  
2011 SKCA 27

Appel rejeté

29 avril 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34239**      **Mohamed Sall c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :      La juge en chef McLachlin et les juges Deschamps et Fish

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-002418-098, 2010 QCCA 851, daté du 4 mai 2010, est rejetée sans dépens.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-002418-098, 2010 QCCA 851, dated May 4, 2010 is dismissed without costs.

**CASE SUMMARY**

Criminal law — Evidence — Expert evidence — Whether trial judge erred in failing to order Crown to “produce” complainant and thus give effect to her consent to meet with expert to have injury to her nose examined — Whether this failure precluded applicant from making full answer and defence by preventing him from conducting potentially exculpatory expert assessment and whether it affected way in which applicant conducted his defence — Whether this error was potentially determinative of outcome of trial.

The applicant Mr. Sall was tried in four cases at the same time. He was charged with offences that involved violent acts and threats against his then spouse as well as breaches of a recognizance and death threats and harassment against two other people. The evidence on all the counts involving the spouse consisted mainly of the contradictory accounts given by her and Mr. Sall. After the Crown refused to allow the spouse to be examined by Mr. Sall's expert, Mr. Sall asked the judge to make an order permitting his expert to contact the spouse, whose contact information had not been disclosed. The judge denied the request on the ground that he had no jurisdiction to do so. Mr. Sall therefore moved



for a stay of proceedings, but the motion was dismissed. Mr. Sall was convicted of assault, assault causing bodily harm, sexual assault, breaking and entering, uttering threats to cause death, forcible confinement, sexual assault with a weapon, breach of a recognizance and harassment. The Court of Appeal dismissed the motion for leave to appeal. It also dismissed the motion for review of that decision.

June 19, 2009  
Court of Québec  
(Judge Babin)  
2009 QCCQ 7784

Applicant convicted of assault, assault causing bodily harm, sexual assault, breaking and entering, uttering threats to cause death, forcible confinement, sexual assault with weapon, breach of recognizance and harassment

August 26, 2009  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Dutil J.A.)  
2009 QCCA 1592

Motion for leave to appeal dismissed

May 4, 2010  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Brossard, Thibault and Vézina JJ.A.)  
2010 QCCA 851

Motion for review under s. 675(4) of *Criminal Code* dismissed

May 2, 2011  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time and application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel — Preuve — Preuve d'expert — Le premier juge a-t-il fait erreur en omettant d'ordonner au ministère public de « produire » la plaignante et ainsi donner suite à son consentement de rencontrer un expert pour examiner la blessure sur son nez? — Cette omission a-t-elle privé le demandeur d'une défense pleine et entière en l'empêchant de procéder à une expertise potentiellement disculpatoire et a-t-elle eu une incidence sur la manière dont le demandeur a mené sa défense? — Cette erreur était-elle potentiellement déterminante sur l'issue du procès?

Monsieur Sall, demandeur, subit un procès tenu conjointement dans quatre dossiers. Les infractions reprochées consistent, d'une part, en des actes de violence et des menaces contre sa conjointe de l'époque et, d'autre part, en des bris d'engagement ainsi que des menaces de mort et harcèlement envers deux autres personnes. La preuve sur l'ensemble des chefs impliquant la conjointe est composée essentiellement des versions contradictoires de cette dernière et de M. Sall. Suite au refus du ministère public de permettre la conjointe de se soumettre à l'examen de l'expert de M. Sall, ce dernier demande au juge de rendre une ordonnance qui permettrait à son expert d'entrer en contact avec la conjointe dont les coordonnées n'étaient pas divulguées. Le juge rejette la demande au motif qu'il n'a pas compétence pour ce faire. Monsieur Sall présente en conséquence une requête en arrêt des procédures. La requête est rejetée. Monsieur Sall est déclaré coupable de voies de fait, de voies de fait causant des lésions corporelles, d'agression sexuelle, d'introduction par effraction, d'avoir proféré des menaces de mort, de séquestration, d'agression sexuelle armée, de bris d'engagement et de harcèlement. La Cour d'appel rejette la requête pour permission d'appeler. Elle rejette également la requête en révision de cette décision.

Le 19 juin 2009  
Cour du Québec  
(Le juge Babin)  
2009 QCCQ 7784

Demandeur déclaré coupable de voies de fait, de voies de fait causant des lésions corporelles, d'agression sexuelle, d'introduction par effraction, d'avoir proféré des menaces de mort, de séquestration, d'agression sexuelle armée, de bris d'engagement et de harcèlement

Le 26 août 2009  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(La juge Dutil)  
2009 QCCA 1592

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 4 mai 2010  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Brossard, Thibault et Vézina)  
2010 QCCA 851

Requête en révision en vertu de l'art. 675(4) du *Code criminel* rejetée

Le 2 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai et demande d'autorisation d'appel déposées

---

**34250**            **Aéroports de Montréal c. Compagnie d'Assurance St-Paul Garantie** (Qc) (Civile)  
(Autorisation)

Coram :            Les juges LeBel, Fish et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal) dans les dossiers numéros 500-09-021128-103 et 500-09-021157-102, 2011 QCCA 536, daté du 11 mars 2011, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal) in File Numbers 500-09-021128-103 and 500-09-021157-102, 2011 QCCA 536, dated March 11, 2011, is dismissed with costs.

**CASE SUMMARY**

Suretyship — Default notice to surety — Major work at airport — Dissatisfaction with work leading to additional work and legal proceedings — Whether Court of Appeal destabilized legal relationship between contractors, clients and sureties by requiring default notice prior to claim against surety.

In November 2006, the respondent became surety for a contract of enterprise between the applicant and Axor, a contractor. Since the applicant was not satisfied with the progress of the work, it had the work completed as it went along and subsequently claimed the costs occasioned by the delays from the contractor and the surety jointly.

September 30, 2010  
Quebec Superior Court  
(Poirier J.)  
Neutral citation: 2010 QCCS 4606

Applicant's action against contractor dismissed for lack of jurisdiction and referred to arbitration; applicant's action against respondent surety dismissed based on lack of prior notice

March 11, 2011  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Rochon, Doyon and Duval Hesler JJ.A.)  
Neutral citation: 2011 QCCA 536

Appeal dismissed

May 10, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Cautionnement — Avis de défaut à la caution — Travaux majeurs dans un aéroport — Insatisfaction à l'égard des travaux donnant lieu à un complément de travaux et des poursuites — La Cour d'appel a-t-elle déstabilisé les rapports juridiques entre entrepreneurs, donneurs d'ouvrage et cautions en exigeant un avis de défaut préalablement à une réclamation contre la caution?

En novembre 2006, l'intimée a consenti un cautionnement dans le cadre d'un contrat d'entreprise liant la demanderesse et l'entrepreneur Axor. Insatisfaite de l'état des travaux, la demanderesse les fait compléter en cours de route et réclame par la suite, de l'entrepreneur et de la caution conjointement, le montant des coûts occasionnés par les délais.

Le 30 septembre 2010  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Poirier)  
Référence neutre : 2010 QCCS 4606

Recours de la demanderesse contre l'entrepreneur rejeté pour absence de compétence et renvoyé à l'arbitrage; recours de la demanderesse contre la caution, intimée, rejeté pour absence d'avis préalable.

Le 11 mars 2011  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Rochon, Doyon et Duval Hesler)  
Référence neutre : 2011 QCCA 536

Appel rejeté.

Le 10 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

**34252**      **Telus Communications Company v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Ontario Superior Court of Justice, Number CR 10-152-00MO, 2011 ONSC 1143, dated March 4, 2011, is granted without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel du jugement de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, numéro CR 10-152-00MO, 2011 ONSC 1143, daté du 4 mars 2011, est accordée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal Law — Pre-trial procedure — General Warrant and Assistance Orders — Whether search and seizure authorized by a General Warrant and Assistance Order could be authorized by ss. 487.01 and 487.02 of the *Criminal Code* — Interpretation of ‘intercept’ in s. 183 of the *Criminal Code* — Interplay between search powers in the *Criminal Code* and privacy interests in text based electronic communications.

The applicant seeks to have a General Warrant and Assistance Order quashed. The General Warrant obliges the applicant to produce copies of all text messages sent and received by two of its subscribers over fourteen days and related subscriber information. The applicant routinely creates copies of all text messages that are sent and received by any of its subscribers and it stores these copies in a database, usually for thirty days. The copies are not intended to be transmitted. Nor are they created and stored for a purpose related to transmitting the original text messages. The police did not act pursuant to an authorization to intercept private communications. With the Crown’s consent, the motions judge rescinded part of the General Warrant that required production of text messages sent or received before the date on which the General Warrant was issued. He otherwise upheld the General Warrant.

March 4, 2011  
Ontario Superior Court of Justice  
(Sproat J.)  
2011 ONSC 1143  
Docket: 10.152 (Owen Sound)

Application to quash General Warrant and Assistance Order allowed in part, General Warrant partially rescinded

May 5, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for extension of time to apply for leave to appeal and Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit criminel — Procédure préliminaire — Mandat général et ordonnances d’assistance — La fouille, la perquisition et la saisie autorisées par un mandat général et une ordonnance d’assistance peuvent-elles être autorisées aux termes des art. 487.01 et 487.02 du *Code criminel*? — Interprétation du mot « intercepter » à l’art. 183 du *Code criminel* — Interaction entre les pouvoirs de fouille et de perquisition prévus au *Code criminel* et le droit à la protection des renseignements personnels dans des communications textuelles par voie électronique.

La demanderesse sollicite l’annulation d’un mandat général et d’une ordonnance d’assistance. Le mandat général oblige la demanderesse à produire des copies de tous les messages textes envoyés et reçus par deux de ses abonnés sur une période de quatorze jours et des renseignements connexes sur l’abonné. La demanderesse crée habituellement des copies de tous les messages textes qui sont envoyés et reçus par ses abonnés et elle conserve ces copies dans une base de données, généralement pour une période de 30 jours. Les copies ne sont pas destinées à être transmises. Elles ne sont pas non plus créées et stockées dans un but lié à la transmission des messages textes originaux. Les policiers n’ont pas agi conformément à une autorisation d’intercepter des communications privées. Avec le consentement du ministère public, le juge de première instance a annulé une partie du mandat général qui obligeait la production de messages textes envoyés ou reçus avant la date à laquelle le mandat général a été décerné. Il a confirmé par ailleurs le mandat général.

4 mars 2011  
Cour supérieure de justice de l’Ontario  
(Juge Sproat)  
2011 ONSC 1143  
N° du greffe : 10.152 (Owen Sound)

Demande d’annulation du mandat général et de l’ordonnance d’assistance, accueillie en partie, mandat général annulé en partie

5 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation du délai de dépôt de la  
demande d'autorisation d'appel et demande  
d'autorisation d'appel, déposées

---

**34268**            **Her Majesty the Queen v. Richard Cole** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C50526, 2011 ONCA 218, dated March 22, 2011, is granted without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C50526, 2011 ONCA 218, daté du 22 mars 2011, est accordée sans dépens.

**CASE SUMMARY**

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

*Charter of Rights* — Criminal law — Unreasonable search and seizure — Reasonable expectation of privacy — Employer issued computer — Whether the Court of Appeal erred in law in concluding that the accused possessed a reasonable expectation of privacy in his employer-issued work computer without due regard to the ownership of the computer, and the explicit employee use policies that established no such reasonable expectation of privacy — Should a diminished expectation of privacy in an employer-issued work computer impact upon the determination of whether there is a s. 8 *Charter* breach by law enforcement officials who are subsequently provided the computer by the employer — Whether the legal analysis undertaken by the Court of Appeal in relation to the admissibility of the tendered digital evidence under s. 24(2) of the *Charter* creates an impossible hurdle for law enforcement

Cole was a high school teacher who taught computer science. He was issued a laptop computer by the school. One of the school's information technologists employed software to monitor the network to ensure its integrity. The technologist noted a high level of connection to the school server from Cole's computer. In examining the usage, the technologist remotely accessed Cole's history of internet access and one of his drives. The technologist found a potentially dangerous hidden file he believed might destabilize the school's network. He opened the file and found nude photographic images of a young woman, who was a student of the school. The student had sent the photographs to another student via email. In the course of his supervisory duties, Cole had accessed the student's email account, found the photographs, and copied them onto his computer. Cole surrendered his computer to the principal upon request. The school board's technicians copied the photographs and internet file onto a disc and provided them to police with the computer. Police determined that a search warrant was unnecessary, as the school authorities had represented that they owned the computer and the data thereon. Police viewed the material and charged Cole with possession of child pornography and fraudulently obtaining data from another computer hard drive. The trial judge excluded the evidence on the basis of a breach of Cole's s. 8 *Charter* rights. In overturning the decision, the summary conviction appeal judge held that although Cole had a valid subjective expectation of privacy in his computer's contents, the trial judge erred in determining that such expectation was reasonable. The Court of Appeal allowed the appeal, set aside the decision of the summary conviction appeal judge and remitted the matter for trial. The court concluded that the evidence of the disc containing the temporary internet files and the laptop computer and its mirror image was excluded.

May 12, 2008  
Ontario Court of Justice  
(Guay J.)  
Neutral citation: 2008 ONCJ 278

Respondent's application under s. 8 of the *Charter* to  
exclude evidence, granted

April 28, 2009  
Ontario Superior Court of Justice  
(Kane J.)

Appeal allowed; matter remitted back to trial

March 22, 2011  
Court of Appeal for Ontario  
(LeSage, Sharpe and Karakatsanis JJ.A.)  
Neutral citation: 2011 ONCA 218  
Docket: C50526

Appeal allowed; decision of the summary conviction  
appeal judge set aside; order substituted excluding  
evidence of disc containing temporary internet files,  
laptop computer and its mirror image; matter remitted  
back to trial

May 20, 2011-07-14  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

*Charte des droits* — Droit criminel — Perquisition, fouille et saisie abusives — Attente raisonnable de respect de la vie privée — Ordinateur fourni par l'employeur — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que l'accusé pouvait avoir une attente raisonnable de respect de la vie privée à l'égard de l'ordinateur que lui avait fourni son employeur pour le travail sans avoir dûment pris en compte la propriété de l'ordinateur et les politiques explicites de son utilisation par l'employé qui établissaient qu'il ne pouvait y avoir aucune attente raisonnable de respect de la vie privée? — Une attente réduite de respect de la vie privée à l'égard d'un ordinateur fourni par l'employeur pour le travail devrait-elle avoir une incidence sur la question de savoir si les responsables de l'application de la loi à qui l'employeur a remis l'ordinateur par la suite ont violé l'art. 8 de la *Charte*? — L'analyse juridique entreprise par la Cour d'appel en rapport avec l'admissibilité de la preuve numérique présentée au regard du par. 24(2) de la *Charte* a-t-elle pour effet de créer un obstacle impossible à surmonter pour l'application de la loi?

Monsieur Cole enseignait l'informatique dans une école secondaire. L'école lui a fourni un ordinateur portable. Un des techniciens en informatique de l'école utilisait un logiciel pour surveiller le réseau afin d'assurer son intégrité. Le technicien a noté un degré élevé de connexions au serveur de l'école à partir de l'ordinateur de M. Cole. En examinant l'usage, le technicien a accédé à distance à l'historique de l'accès Internet de M. Cole et à un de ses lecteurs. Le technicien a trouvé un fichier caché potentiellement dangereux qui pouvait à son avis déstabiliser le réseau de l'école. Il a ouvert les fichiers et a trouvé des images photographiques d'une jeune femme nue qui était une étudiante de l'école. L'étudiante avait envoyé les photographies à un autre étudiant par courrier électronique. Dans le cadre de ses fonctions de surveillant, M. Cole avait accédé au compte de courrier électronique de l'étudiant, a trouvé les photographies et les a copiées dans son ordinateur. Monsieur Cole a remis son ordinateur au directeur sur demande. Les techniciens de la commission scolaire ont copié les photographies et les fichiers Internet sur un disque et les a fournis à la police avec l'ordinateur. Les policiers ont estimé qu'un mandat de perquisition était inutile, puisque les autorités scolaires leur avaient dit qu'elles s'étaient propriétaires de l'ordinateur et des données qui s'y trouvaient. Les policiers ont examiné les fichiers et ont accusé M. Cole de possession de pornographie juvénile et d'avoir obtenu frauduleusement des données du disque dur d'un autre ordinateur. Le juge du procès a exclu la preuve, statuant qu'il y avait eu atteinte aux droits de M. Cole garantis par l'art. 8 de la *Charte*. En infirmant la décision, le juge de la cour d'appel en matière de poursuites sommaires a statué que même si M. Cole avait une attente subjective valable de respect de la vie privée à l'égard du contenu de son ordinateur, le juge du procès a eu tort de statuer que cette attente

était raisonnable. La Cour d'appel a accueilli l'appel, annulé la décision du juge de la cour d'appel en matière de poursuites sommaires et a renvoyé l'affaire à procès. La Cour a conclu que la preuve du disque renfermant les fichiers Internet temporaires et l'ordinateur et son image-miroir était exclue.

12 mai 2008  
Cour de justice de l'Ontario  
(Juge Guay)  
Référence neutre : 2008 ONCJ 278

Demande de l'intimé fondée sur l'art. 8 de la *Charte* en vue d'exclure la preuve, accueillie

28 avril 2009  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Kane)

Appel accueilli; affaire renvoyée à procès

22 mars 2011  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges LeSage, Sharpe et Karakatsanis)  
Référence neutre : 2011 ONCA 218  
N° du greffe : C50526

Appel accueilli; décision du juge de la cour d'appel en matière de poursuites sommaires, annulée; ordonnance substituée excluant la preuve du disque renfermant des fichiers Internet temporaires, l'ordinateur portable et son image-miroir; affaire renvoyée à procès

20 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34271**            **James Michael Bishop v. Christine Catherine Bishop and Anne Alma McGourty** (Ont.) (Civil)  
(By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C52841, 2011 ONCA 211, dated March 17, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C52841, 2011 ONCA 211, daté du 17 mars 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure — Parties — Vexatious litigants — Applicant declared a vexatious litigant — Whether court of appeal erred in its consideration of Applicant's evidence and in failing to overturn decision declaring him to be a vexatious litigant — Whether court of appeal erred in failing to consider all of Applicant's reasons

Mr. Bishop believed that the respondents, both his sisters, were misappropriating money from their mother before her death in 2009 at the age of 93. In 1993, the mother had granted the respondents power of attorney. In 2006, a court determined that Mr. Bishop's allegations of theft, fraud and elder abuse were unfounded and he was declared a vexatious litigant. The court of appeal overturned the vexatious litigant order. Mr. Bishop then sought to have criminal charges brought against his sisters but after an eight month investigation, the conclusion was that all of Mr. Bishop's allegations were unfounded. He filed several complaints against his sisters, and various other individuals involved in the case to different professional bodies. After his mother's death, he filed an objection with the court to prevent his sisters from being appointed trustees. When they were appointed by the court, he filed an appeal. His

sisters applied to have him declared a vexatious litigant.

October 5, 2010  
Ontario Superior Court of Justice  
(Cornell J.)  
2010 ONSC 6314

Respondents' motion to have Applicant declared a  
vexatious litigant granted

March 17, 2011  
Court of Appeal for Ontario  
(Rosenberg, Moldaver and Feldman JJ.A.)  
2011 ONCA 211

Appeal dismissed

May 13, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile — Parties — Plaideurs quérulents — Demandeur déclaré plaideur quérulent — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans sa considération de la preuve du demandeur et en n'infirmit pas la décision qui l'a déclaré plaideur quérulent? — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas avoir considéré tous les motifs du demandeur?

Monsieur Bishop croyait que les intimées, ses deux sœurs, avaient détourné de l'argent appartenant à leur mère avant son décès en 2009 à l'âge de 93 ans. En 1993, la mère avait donné une procuration aux intimées. En 2006, un tribunal a statué que les allégations de vol, de fraude et de violence envers une personne âgée soulevées par M. Bishop étaient non fondées et l'a déclaré plaideur quérulent. La Cour d'appel a infirmé la déclaration de plaideur quérulent. Monsieur Bishop a alors tenté de faire porter des accusations au criminel contre ses sœurs, mais après une enquête de huit mois, on a conclu que toutes les allégations de M. Bishop étaient non fondées. Il a déposé plusieurs plaintes contre ses sœurs et diverses autres personnes impliquées dans l'affaire à divers ordres professionnels. Après le décès de sa mère, il a déposé une opposition au tribunal pour empêcher ses sœurs d'être nommées fiduciaires. Lorsqu'elles ont été nommées par le tribunal, il a interjeté appel. Ses sœurs ont présenté une demande pour le faire déclarer plaideur quérulent.

5 octobre 2010  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Cornell)  
2010 ONSC 6314

Requête des intimées visant à faire déclarer le  
demandeur plaideur quérulent, accueillie

17 mars 2011  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Rosenberg, Moldaver et Feldman)  
2011 ONCA 211

Appel rejeté

13 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée



**34272**                    **Her Majesty the Queen v. Nicole Patricia Ryan** (N.S.) (Criminal) (By Leave)

Coram :                McLachlin C.J. and Deschamps and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CAC 327746, 2011 NSCA 30, dated March 29, 2011, is granted without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CAC 327746, 2011 NSCA 30, daté du 29 mars 2011, est accordée sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (SEALING ORDER) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Criminal law — Counselling to commit murder — Defences — Duress — Whether the Nova Scotia Court of Appeal erred in law by expanding the defence of duress in a manner never before seen in the common law defence of duress or in respect of s. 17 of the *Criminal Code*, thus erroneously conflating duress and self-defence — Whether the Nova Scotia Court of Appeal erred in failing to follow *R. v. Ruzic*, [2001] 1 S.C.R. 687 to apply reasonable but strict standards to an evaluation of the defence of duress so as to ensure that unmeritorious claims of duress do not succeed — Whether the Nova Scotia Court of Appeal erred in law in upholding the Respondent's acquittal

Nicole Ryan tried to take a contract out on her estranged husband's life. Fortunately, she failed because the man she approached to commit the crime was an undercover R.C.M.P. officer. She was charged with counselling to commit murder. At trial, Ms. Ryan admitted the accusations but claimed that she was acting under duress. Essentially, she asserted that she was the victim of years of abuse at the hands of her husband who threatened to kill her and their child. She believed that he would act on those threats and that the police, having been contacted on numerous occasions, would be unable to prevent it. This, she felt, left her essentially with no other reasonable option. The trial judge accepted her defence and entered an acquittal. The appeal was dismissed.

March 25, 2010  
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division  
(Farrar J.)  
2010 NSSC 114

Respondent acquitted of counselling to commit murder

March 29, 2011  
Nova Scotia Court of Appeal  
(MacDonald C.J. and Saunders and Oland JJ.A.)  
2011 NSCA 30; CAC 327746

Appeal dismissed

May 26, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE MISE SOUS SCÉLLÉS) (LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

---

---

Droit criminel — Conseiller la perpétration d'un meurtre — Moyens de défense — Contrainte — La Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse a-t-elle commis une erreur de droit en élargissant le moyen de défense fondé sur la contrainte d'une manière qui ne s'est jamais vue par rapport au moyen de défense prévu dans la common law ou à l'égard de l'art. 17 du *Code criminel*, confondant ainsi par erreur la contrainte et la légitime défense? — La Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse a-t-elle eu tort de ne pas s'appuyer sur l'arrêt *R. c. Ruzic*, [2001] 1 R.C.S. 687 pour appliquer des normes raisonnables mais rigoureuses à une évaluation du moyen de défense fondé sur la contrainte pour veiller à ce que des allégations non fondées de contrainte ne soient pas tenues pour fondées? — La Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse a-t-elle commis une erreur de droit en confirmant l'acquiescement de l'intimée?

Nicole Ryan a tenté de conclure une entente pour faire assassiner son ex-époux. Heureusement, elle a échoué parce que l'homme qu'elle a voulu engager pour commettre le crime était un agent d'infiltration de la GRC. Elle a été accusée d'avoir conseillé la perpétration d'un meurtre. À son procès, Mme Ryan a admis les accusations, mais à prétendu qu'elle avait agi sous la contrainte. Essentiellement, elle a affirmé avoir été la victime d'années de sévices aux mains de son époux qui avait menacé de la tuer et de tuer leur enfant. Elle croyait qu'il allait donner suite à ces menaces et que la police, avec qui elle avait communiqué à de nombreuses occasions, allait être incapable de l'en empêcher. Cette situation, croyait-elle, ne lui laissait essentiellement aucune autre possibilité raisonnable. Le juge du procès a accueilli son moyen de défense et l'a acquittée. L'appel a été rejeté.

25 mars 2010  
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de première instance  
(Juge Farrar)  
2010 NSSC 114

Intimée acquittée d'avoir conseillé la perpétration d'un meurtre

29 mars 2011  
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse  
(Juge en chef MacDonald, juges Saunders et Oland)  
2011 NSCA 30; CAC 327746

Appel rejeté

26 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34276**      **Kari Leiviska v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038369, 2011 BCCA 145, dated March 28, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038369, 2011 BCCA 145, daté du 28 mars 2011, est rejetée sans dépens.

**CASE SUMMARY**

Criminal Law — Trial — Appeals — Pleas — Conditions for accepting guilty plea — Validity of guilty plea — Whether s. 606(1.1) of the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46, is mandatory and whether the validity of a plea taken without any inquiry pursuant to s. 606(1.1) is saved by s. 606(1.2) — Whether case law requiring a trial judge to provide assistance to an unrepresented accused applies to appellate court judges faced with an unrepresented appellant or applicant.

The applicant admitted at trial that he had struck his wife and he pleaded guilty to a charge of assault. Based on defence counsel's advice, he expected a conditional discharge. The Crown tendered photographs of his wife's bruising. The sentencing judge referred to the photographs and the need for general deterrence, and imposed a suspended sentence with probation. On summary conviction appeal from the sentence, the applicant was unrepresented. He claimed that the bruising in the photographs was caused when his wife fell after drinking wine and that he had helped her to a chair because she was not able to walk. He stated that she became hysterical when he tried to protect her from falling off the chair so he gave her one slap to the left side of her face in self defence. The summary conviction appeal court upheld the sentence. The Court of Appeal dismissed an application for leave to appeal.

April 1, 2010  
Provincial Court of British Columbia  
(Saunders J.)

Plea of guilty to assault; Suspended sentence and probation for 12 months

July 19, 2010  
Supreme Court of British Columbia  
(Smith J.)

Summary conviction appeal from sentence dismissed

March 28, 2011  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Chiasson J.)  
2011 BCCA 145; CA038369

Application for leave to appeal dismissed

May 27, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel — Procès — Appels — Plaidoyers — Conditions d'acceptation d'un plaidoyer de culpabilité — Validité du plaidoyer de culpabilité — Le par. 606(1.1) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, est-il obligatoire et la validité d'un plaidoyer pris sans enquête aux termes du par. 606(1.1) est-elle sauvegardée par le par. 606(1.2)? — La jurisprudence qui oblige le juge du procès à fournir de l'assistance à un accusé non représenté s'applique-t-elle au juge d'une cour d'appel devant qui se trouve un appelant ou un demandeur non représenté?

À son procès, le demandeur a admis avoir frappé sa femme et il a plaidé coupable à une accusation de voies de fait. S'appuyant sur les conseils de l'avocat de la défense, il s'attendait à une absolution sous conditions. Le ministère public a présenté des photographies des contusions subies par la femme de demandeur. Le juge qui a imposé la peine a invoqué les photographies et le besoin de dissuasion générale et a imposé une condamnation avec sursis et probation. En appel de la peine en matière de poursuite sommaire, le demandeur n'était pas représenté. Il a affirmé que les contusions que l'on voyait dans les photographies avaient été causées lorsque sa femme est tombée après avoir bu du vin et qu'il l'avait aidée à s'asseoir dans une chaise parce qu'elle était incapable de marcher. Il a affirmé qu'elle était devenue hystérique lorsqu'il a tenté de la protéger en l'empêchant de tomber de sa chaise, si bien qu'il lui a donné une gifle du côté gauche du visage en légitime défense. La cour d'appel en matière de poursuite sommaire a confirmé la peine. La Cour d'appel a rejeté une demande d'autorisation d'appel.

1<sup>er</sup> avril 2010  
Cour provinciale de la Colombie-Britannique  
(Juge Saunders)

Plaidoyer de culpabilité de voies de fait; condamnation avec sursis et probation de 12 mois

19 juillet 2010  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Smith)

Appel de la peine en matière de poursuite sommaire,  
rejeté

28 mars 2011  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juge Chiasson)  
2011 BCCA 145; CA038369

Demande d'autorisation d'appel, rejetée

27 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34278**      **TrueHope Nutritional Support Limited and David Hardy v. Attorney General of Canada and Minister of Health of Canada** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :            Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-62-10, 2011 FCA 114, dated March 22, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-62-10, 2011 CAF 114, daté du 22 mars 2011, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

*Charter of Rights* — Search and seizure — Legislation — Interpretation — Health Law — Drugs — Health Canada ordering seizure of importation of medicinal drugs for non-compliance — Whether the seizure power is correctly interpreted as a criminal law power authorizing gathering of evidence for prosecution or an administrative law power authorizing the interdiction of drugs for non-compliance — Whether the exercise of the seizure power imposes a s. 8 *Charter* requirement that the Minister give notice to the individuals from whom the drugs were seized, and afford those individuals a hearing — S. 23(1)(d) of the *Food and Drug Act*, R.S.C. 1985, c. F-27.

The applicant TrueHope Nutritional Support Limited markets and sells a product called EMpowerplus to treat mental illness. The applicant David Hardy is the principal of TrueHope. TrueHope imports its product into Canada from the United States where the product is manufactured and distributed. TrueHope sold the product in Canada through its website without authorization from the respondent Health Canada. Health Canada intercepted an attempted importation into Canada of a shipment of the product. It seized and detained the shipment as non-compliant under ss. 23(1)(d) and 26 of the *Food and Drug Act*. TrueHope and Mr. Hardy challenged ss. 23(1)(d) and 26 of the *Food and Drug Act* as contrary to s. 8 of the *Charter* because they do not provide them with sufficient procedural protections. They further alleged that the seizure was unreasonable. Mr. Hardy alleged that the seizure violated his *Charter* s. 7 rights, as well as those of other product users.

January 20, 2010  
Federal Court  
(Campbell J.)

Application dismissed

March 22, 2011  
Federal Court of Appeal  
(Blais, Sharlow and Stratas JJ.A.)

Appeal dismissed with costs

May 24, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits* — Fouilles et perquisitions — Législation — Interprétation — Droit de la santé — Drogues — Santé Canada a ordonné la saisie de l'importation de drogues médicinales pour non conformité — Le pouvoir de saisie est-il correctement interprété comme un pouvoir de légiférer en matière de droit criminel autorisant la cueillette d'éléments de preuve pour une poursuite ou un pouvoir de légiférer en matière de droit administratif autorisant l'interdiction de drogues pour non-conformité? — L'exercice du pouvoir de saisie impose-t-il au ministre, aux termes de l'art. 8 de la *Charte*, l'obligation de donner un avis aux personnes de qui les drogues ont été saisies et de leur donner l'occasion d'être entendues? — Al. 23(1) *d*) de la *Loi sur les aliments et drogues*, L.R.C. 1985, ch. F-27.

La demanderesse TrueHope Nutritional Support Limited commercialise et vend un produit appelé EMpowerplus pour traiter la maladie mentale. Le demandeur David Hardy est le dirigeant de TrueHope. TrueHope importe ses produits au Canada à partir des États-Unis où le produit est fabriqué et distribué. TrueHope a vendu le produit au Canada par son site Web sans l'autorisation de l'intimé Santé Canada. Santé Canada a intercepté une tentative d'importation au Canada d'un envoi du produit. Il a saisi et détenu l'envoi au motif qu'il n'était pas conforme aux termes des art. 23(1) *d*) et 26 de la *Loi sur les aliments et drogues*. TrueHope et M. Hardy ont contesté les art. 23(1) *d*) et 26 de la *Loi sur les aliments et drogues* comme contraires à l'art. 8 de la *Charte* parce qu'ils ne leur accordent pas de protections procédurales suffisantes. Ils ont allégué en outre que la saisie était abusive. Monsieur Hardy a allégué que la saisie violait les droits que lui garantit l'art. 7 de la *Charte*, et ceux des autres utilisateurs du produit.

20 janvier 2010  
Cour fédérale  
(Juge Campbell)

Demande rejetée

22 mars 2011  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Blais, Sharlow et Stratas)

Appel rejeté avec dépens

24 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34284**      **J.F. v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C46571, 2011 ONCA 220, dated April 6, 2011, is granted without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C46571, 2011 ONCA 220, daté du 6 avril 2011, est accordée sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN ON PARTY) (PUBLICATION BAN ON WITNESSES) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Criminal Law - Offence - Elements of offence - Conspiracy to commit murder - Party liability - Evidence - Co-conspirator's exception to hearsay rule - Whether an accused can be convicted as a party to a conspiracy to commit murder - Whether *Criminal Code* recognizes liability for both abetting and aiding a conspiracy to commit murder - If so, whether liability attaches only to aiding or abetting a person to join a conspiracy or extends to aiding or abetting conspirators in achieving their unlawful object - Application of co-conspirator's exception to hearsay rule to a person accused of being a party to a conspiracy to commit an offence.

The applicant, a young person, was convicted by a jury of conspiracy to commit a murder. In 2002, two sisters, "R" and "T", murdered their mother by plying her with alcohol and Tylenol-3 and then drowning her in a bathtub. They were convicted of first degree murder. The applicant was dating T. In MSN chats before the murder, he and T discussed the murder. The discussed drowning, what she might do if the mother woke during the drowning, and meeting at a restaurant after the murder. The Crown theorized that the applicant assisted the sisters in the formulation of the method of killing, provided pills used to drug the mother, and agreed to provide a false alibi. The Crown argued that the applicant was guilty of conspiracy to commit the murder either as a co-conspirator or as a party to the sister's conspiracy. The trial judge instructed the jury that the applicant could be liable for conspiracy either as a "full partner" or if he was a party to the conspiracy by aiding or abetting one or both sisters in their plan to murder. A jury convicted the applicant of conspiracy to commit murder. The Court of Appeal upheld the conviction

December 7, 2006  
Ontario Superior Court of Justice  
(Van Melle J.)

Conviction by jury of unlawfully conspiring to commit murder

April 6, 2011  
Court of Appeal for Ontario  
(Rosenberg, Rouleau, Epstein JJ.A.)  
2011 ONCA 220; C46571

Appeal from conviction dismissed.

May 31, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT LES TÉMOINS)  
(LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Droit criminel - Infraction - Éléments de l'infraction - Complot en vue de commettre un meurtre - Responsabilité du participant à une infraction - Preuve - Exception à la règle du oui-dire dans le cas des coconspirateurs - Un accusé peut-il être déclaré coupable en tant que participant à un complot en vue de commettre un meurtre? - Le *Code criminel* reconnaît-il la responsabilité pour avoir aidé ou encouragé quelqu'un dans un complot en vue de commettre un meurtre? - Dans l'affirmative, la responsabilité est-elle fondée uniquement sur le fait d'avoir aidé ou encouragé quelqu'un à se joindre à un complot ou est-elle fondée également sur le fait d'avoir aidé ou encouragé les conspirateurs à accomplir leur acte illégal? - Application de l'exception à la règle du oui-dire dans le cas des coconspirateurs à une partie accusée d'avoir participé à un complot en vue de commettre une infraction.

---

Le demandeur, un adolescent, a été déclaré coupable par un jury de complot en vue de commettre un meurtre. En 2002, deux sœurs, « R » et « T », ont assassiné leur mère en lui administrant de l'alcool et du Tylenol-3 et en la noyant ensuite dans une baignoire. Elles ont été déclarées coupables de meurtre au premier degré. Le demandeur fréquentait T. Au cours de clavardages sur MSN avant le meurtre, lui et T ont parlé du meurtre. Elles ont parlé de la noyade, de ce qu'elle pourrait faire si sa mère se réveillait pendant la noyade et ils se sont donné rendez-vous dans un restaurant après le meurtre. Le ministère public a émis l'hypothèse que le demandeur avait aidé les sœurs à formuler la méthode de l'assassinat, fourni les comprimés utilisés pour droguer la mère et accepté de fournir un faux alibi. Le ministère public a plaidé que le demandeur était coupable de complot en vue de commettre le meurtre, soit comme coconspirateur, soit comme partie au complot de la sœur. Le juge du procès a dit au jury dans son exposé que le demandeur pouvait être coupable de complot soit comme [TRADUCTION] « partenaire à part entière », soit comme partie au complot en ayant aidé ou encouragé les sœurs ou l'une d'elle dans leur projet de meurtre. Un jury a déclaré le demandeur coupable de complot en vue de commettre un meurtre. La Cour d'appel a confirmé la déclaration de culpabilité.

7 décembre 2006  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Van Melle)

Déclaration de culpabilité par un jury d'avoir comploté illégalement en vue de commettre un meurtre

6 avril 2011  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Rosenberg, Rouleau et Epstein)  
2011 ONCA 220; C46571

Appel de la déclaration de culpabilité, rejeté.

31 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34289**      **Kersasp Shekhdar v. K&M Engineering and Consulting Corporation, FreeWills, Inc., FreeWills.com (U.S.) Inc., William Kappaz, Regina Guerin, FreeWills.com (Bermuda) Limited also known as FreeWills.com (Bermuda) Ltd., FreeWills.com (Canada) Inc. and 3693759 Canada Inc.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49094, dated April 7, 2010, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49094, daté du 7 avril 2010, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Appeals — Service — Order that materials in an appeal be served by e-mail — Whether the Court of Appeal erred in dismissing a motion to set aside the order for service by e-mail.

In the context of ongoing civil proceedings between the parties, it was ordered by a single judge of the Court of Appeal that all materials in an appeal involving the parties be served by and to the applicant by e-mail. A three-judge

panel of the Court of Appeal dismissed the applicant's motion to set aside the order for service by e-mail.

October 29, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(MacPherson J.A.)

Order that all materials in the appeal be served by and to applicant by e-mail

April 7, 2010  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, Feldman and Cronk JJ.A.)

Motion to set aside order dismissed

May 12, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed and motion for extension of time to file and serve leave application filed.

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Appels — Signification — Ordonnance de signification par courrier électronique des documents en appel — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de rejeter une motion en annulation de l'ordonnance de signification par courrier électronique?

Dans le contexte d'une instance civile opposant toujours les parties, un juge de la Cour d'appel siégeant seul a ordonné que tous les documents d'un appel impliquant les parties soient signifiés par le demandeur et à ce dernier par courrier électronique. Une formation de trois juges de la Cour d'appel a rejeté la motion du demandeur en annulation de l'ordonnance de signification par courrier électronique.

29 octobre 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juge MacPherson)

Ordonnance de signification par courrier électronique de tous les documents en appel du demandeur et à ce dernier

7 avril 2010  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Doherty, Feldman et Cronk)

Motion en annulation de l'ordonnance, rejetée

12 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée et requête en prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande d'autorisation, déposée.

---

**34293**      **Pierre Jampen c. British Airways** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Fish et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-021492-111, 2011 QCCA 845, daté du 2 mai 2011, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-021492-111, 2011 QCCA 845, dated May 2, 2011, is dismissed with costs.



CASE SUMMARY

Civil procedure — Appeal — Leave — Whether Court of Appeal should have granted leave to appeal out of time — Whether courts below erred in assessing testimony — Whether Mr. Jampen's right to be heard was disregarded.

In 2007, Mr. Jampen travelled from Montréal to Geneva on British Airways with a stopover in London. In Montréal, a British Airways representative noted that his baggage exceeded the allowed weight and suggested that he transfer certain items into a small bag that he could carry on with him. Once Mr. Jampen was in London, a British Airways representative informed him that he would have to check his bag because of new enhanced security standards. Mr. Jampen wanted to make a special declaration of interest to insure the contents of the bag, but he had to check the bag again. A British Airways representative told him that there was not really any risk of loss since the flight was direct. Mr. Jampen followed her advice, but the bag could not be found once he arrived in Geneva. He sued British Airways in the Court of Québec to recover the value of the lost items.

The Court of Québec allowed the action in part. Judge Quenneville rejected Mr. Jampen's argument that he had been prevented from taking out insurance. In her opinion, he had had sufficient time to go to the counter, check his baggage again and fill out the necessary form. He chose not to do so, and the fact that the British Airways representative had advised him not to take out insurance was not a wrongful act that made British Airways liable. However, the judge took note of British Airways' offer to pay \$1,000 and condemned it to pay Mr. Jampen that amount. The Superior Court dismissed Mr. Jampen's motion for judicial review, and the Court of Appeal dismissed his motion for leave to appeal out of time.

February 25, 2010  
Court of Québec  
(Judge Quenneville)

Action allowed in part; respondent condemned to pay applicant \$1,000

February 4, 2011  
Quebec Superior Court  
(Masse J.)  
2011 QCCS 2190

Motion for judicial review dismissed

May 2, 2011  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Chamberland, Rochon and Duval Hesler JJ.A.)  
2011 QCCA 845

Motion for leave to appeal out of time dismissed

May 25, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile — Appel — Permission — La Cour d'appel aurait-elle dû permettre l'appel hors délai? — Les instances inférieures ont-elles mal apprécié les témoignages? — Le droit de M. Jampen de se faire entendre a-t-il été bafoué?

En 2007, M. Jampen effectue un voyage Montréal-Genève sur British Airways avec escale à Londres. À Montréal, une représentante de British Airways note que les bagages de M. Jampen excèdent le poids permis. Elle lui suggère de

---

transférer certains items dans une petite valise qu'il peut monter à bord. Une fois à Londres, une représentante de British Airways informe M. Jampen qu'il devra consigner sa valise en raison des nouvelles normes de sécurité accrues. Pour assurer le contenu, M. Jampen souhaite faire une déclaration spéciale d'intérêt, mais il doit réenregistrer la valise. Une représentante de British Airways lui dit qu'il n'y a pas véritablement de risque de perte puisqu'il s'agit d'un vol direct. M. Jampen suit son conseil, mais une fois arrivé à Genève, la valise est introuvable. M. Jampen poursuit British Airways devant la Cour du Québec pour recouvrer la valeur des items perdus.

La Cour du Québec accueille l'action en partie. La juge Quenneville rejette la prétention de M. Jampen selon laquelle il avait été empêché de contracter une assurance. Selon elle, M. Jampen avait suffisamment de temps pour se présenter au comptoir, enregistrer à nouveau son bagage et remplir le formulaire requis. Il a choisi de ne pas le faire, et le fait que la représentante de British Airways lui ait conseillé de ne pas contracter l'assurance ne constitue pas un acte fautif qui engage la responsabilité de British Airways. La juge prend toutefois acte d'une offre de British Airways de payer une somme de 1 000 \$, et condamne celle-ci à verser ce montant à M. Jampen. La Cour supérieure rejette la requête en révision judiciaire logée par M. Jampen, et la Cour d'appel rejette une requête de M. Jampen pour permission d'appeler hors délai.

Le 25 février 2010  
Cour du Québec  
(La juge Quenneville)

Action accueillie en partie; intimée condamnée à payer  
au demandeur une somme de 1 000 \$

Le 4 février 2011  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Masse)  
2011 QCCS 2190

Requête en révision judiciaire rejetée

Le 2 mai 2011  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Chamberland, Rochon et Duval Hesler)  
2011 QCCA 845

Requête pour permission d'appeler hors délai rejetée

Le 25 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

34299

**Nizar Solehdin and Yasmeen Solehdin v. Capital One, National Association formerly known as Hibernia National Bank** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C51846, 2011 ONCA 286, dated April 7, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C51846, 2011 ONCA 286, daté du 7 avril 2011, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Private international law — Foreign judgments — Recognition and enforcement — Jurisdiction — Lack of subject matter jurisdiction by foreign court — Application to recognize in Ontario two judgments of the Bankruptcy Court of

Louisiana granted — Whether fundamental Canadian principles of law require a Canadian court to inquire beyond the territorial “real and substantial connection” test established in *Morguard Investments Ltd. v. De Savoye* and *Beals v. Saldhana* where there is cogent evidence that the foreign court was a specialized statutory court whose jurisdiction was strictly limited and that it did not have jurisdiction under its enabling statute to hear or decide the case.

The respondent obtained two monetary judgments in the Bankruptcy Court of Louisiana against the applicants based on loan guarantees. It applied to the Ontario Superior Court of Justice to have the judgments recognized and enforced in Ontario. The applicants argued that the judgments should not be recognized as the Bankruptcy Court of Louisiana acted outside of its jurisdiction and was not capable of rendering the judgments. The Superior Court granted the application to recognize the judgments and the Court of Appeal dismissed the appeal. The Court of Appeal concluded that the applicants participated in the Louisiana proceedings, specifically raised the issue of the Louisiana Bankruptcy Court’s subject matter jurisdiction, and failed to appeal the Louisiana Bankruptcy Court’s determination that it had subject matter jurisdiction, and therefore that it was not open to them to re-litigate the issue of subject matter jurisdiction in Ontario.

March 2, 2010  
Ontario Superior Court of Justice  
(Leitch J.)  
2010 ONSC 1012

Application for recognition and enforcement of two judgments of the Louisiana Bankruptcy Court granted

April 7, 2011  
Court of Appeal for Ontario  
(Weiler, Simmons and Epstein JJ.A.)  
2011 ONCA 286

Appeal dismissed

June 6, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit international privé — Jugements étrangers — Reconnaissance et exécution — Compétence - Absence de compétence d'attribution du tribunal étranger — Demande de reconnaissance en Ontario de deux jugements du tribunal de la faillite de la Louisiane — Les principes fondamentaux du droit canadien obligent-ils un tribunal canadien à pousser son enquête au-delà du critère de compétence territoriale du « lien réel et substantiel » établi dans les arrêts *Morguard Investments Ltd. c. De Savoye* et *Beals c. Saldhana* lorsqu'il y a une preuve convaincante selon laquelle le tribunal étranger était un tribunal spécialisé créé par la loi dont la compétence était strictement limitée et qu'il n'avait pas compétence en vertu de sa loi habilitante d'instruire ou de juger l'affaire?

L’intimée a obtenu deux jugements pécuniaires rendus par le tribunal de la faillite de la Louisiane contre les demandeurs fondés sur des garanties de prêts. Elle a présenté une demande à la Cour supérieure de justice de l'Ontario pour faire reconnaître et exécuter les jugements en Ontario. Les demandeurs ont plaidé que les jugements ne devaient pas être reconnus, puisque le tribunal de la faillite de la Louisiane avait outrepassé sa compétence et n'était pas capable de rendre les jugements. La Cour supérieure a accueilli la demande de reconnaissance des jugements et la Cour d'appel a rejeté l'appel. La Cour d'appel a conclu que les demandeurs avaient participé à l'instance en Louisiane, qu'ils avaient expressément soulevé la question de la compétence d'attribution du tribunal de la faillite de la Louisiane et qu'ils avaient omis d'interjeter appel de la décision de ce tribunal comme quoi il avait la compétence d'attribution, si bien qu'il ne leur était pas loisible de remettre en litige la question de la compétence d'attribution en Ontario.

2 mars 2010  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Leitch)  
2010 ONSC 1012

Demande de reconnaissance et d'exécution de deux  
jugements du tribunal de la faillite de la Louisiane,  
accueillie

7 avril 2011  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Weiler, Simmons et Epstein)  
2011 ONCA 286

Appel rejeté

6 juin 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34300**      **Nizar Solehdin and Yasmeen Solehdin v. Susan Stern, Estate Trustee of the Estate of Benjamin Stern, Deceased, and Meyer Gindin** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C51845, 2011 ONCA 286, dated April 7, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C51845, 2011 ONCA 286, daté du 7 avril 2011, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Private international law — Foreign judgments — Recognition and enforcement — Jurisdiction — Lack of subject matter jurisdiction by foreign court — Application to recognize in Ontario a judgment of the Bankruptcy Court of Louisiana granted — Whether fundamental Canadian principles of law require a Canadian court to inquire beyond the territorial “real and substantial connection” test established in *Morguard Investments Ltd. v. De Savoye* and *Beals v. Saldhana* where there is cogent evidence that the foreign court was a specialized statutory court whose jurisdiction was strictly limited and that it did not have jurisdiction under its enabling statute to hear or decide the case.

The respondents obtained a monetary judgment in the Bankruptcy Court of Louisiana against the applicants based on a loan guarantee. They applied to the Ontario Superior Court of Justice to have the judgment recognized and enforced in Ontario. The applicants argued that the judgment should not be recognized as the Bankruptcy Court of Louisiana acted outside of its jurisdiction and was not capable of rendering the judgment. The Superior Court granted the application to recognize the judgment and the Court of Appeal dismissed the appeal. The Court of Appeal concluded that the applicants participated in the Louisiana proceedings, specifically raised the issue of the Louisiana Bankruptcy Court's subject matter jurisdiction, and failed to appeal the Louisiana Bankruptcy Court's determination that it had subject matter jurisdiction, and therefore that it was not open to them to re-litigate the issue of subject matter jurisdiction in Ontario.

March 2, 2010  
Ontario Superior Court of Justice  
(Leitch J.)  
2010 ONSC 1012

Application for recognition and enforcement of a  
judgment of the Louisiana Bankruptcy Court granted

April 7, 2011  
Court of Appeal for Ontario  
(Weiler, Simmons and Epstein JJ.A.)  
2011 ONCA 286

Appeal dismissed

June 6, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit international privé — Jugements étrangers — Reconnaissance et exécution — Compétence — Absence de compétence d'attribution du tribunal étranger — Demande de reconnaissance en Ontario d'un jugement du tribunal de la faillite de la Louisiane — Les principes fondamentaux du droit canadien obligent-ils un tribunal canadien à pousser son enquête au-delà du critère de compétence territoriale du « lien réel et substantiel » établi dans les arrêts *Morguard Investments Ltd. c. De Savoye* et *Beals c. Saldhana* lorsqu'il y a une preuve convaincante selon laquelle le tribunal étranger était un tribunal spécialisé créé par la loi dont la compétence était strictement limitée et qu'il n'avait pas compétence en vertu de sa loi habilitante d'instruire ou de juger l'affaire?

Les intimés ont obtenu un jugement pécuniaire rendu par le tribunal de la faillite de la Louisiane contre les demandeurs fondé sur des garanties de prêts. Ils ont présenté une demande à la Cour supérieure de justice de l'Ontario pour faire reconnaître et exécuter le jugement en Ontario. Les demandeurs ont plaidé que le jugement ne devait pas être reconnu, puisque le tribunal de la faillite de la Louisiane avait outrepassé sa compétence et n'était pas capable de rendre le jugement. La Cour supérieure a accueilli la demande de reconnaissance du jugement et la Cour d'appel a rejeté l'appel. La Cour d'appel a conclu que les demandeurs avaient participé à l'instance en Louisiane, qu'ils avaient expressément soulevé la question de la compétence d'attribution du tribunal de la faillite de la Louisiane et qu'ils avaient omis d'interjeter appel de la décision de ce tribunal comme quoi il avait la compétence d'attribution, si bien qu'il ne leur était pas loisible de remettre en litige la question de la compétence d'attribution en Ontario.

2 mars 2010  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Leitch)  
2010 ONSC 1012

Demande de reconnaissance et d'exécution d'un jugement du tribunal de la faillite de la Louisiane, accueillie

7 avril 2011  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Weiler, Simmons et Epstein)  
2011 ONCA 286

Appel rejeté

6 juin 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34310**      **Corporation d'Entretien d'Ascenseur Indépendant v. J.E. Verreault & Fils Ltée** (Que.) (Civil)  
(By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Deschamps and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-019545-094, dated April 14, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-019545-094, daté du 14 avril 2011, est rejetée sans dépens.

#### CASE SUMMARY

*Civil Code* – Interpretation – Procedure – Evidence – Admissibility of hearsay evidence under art. 2870 of *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64 – Criterion of reliability – Whether affidavit can be considered sufficiently reliable and be admitted in evidence for truth of its contents under art. 2870 C.C.Q. where affidavit is to be used to establish central elements of party's motion and affiant is not subject to cross-examination.

The applicant, Corporation d'Entretien d'Ascenseur Indépendant (*Indépendant*), worked in Montréal in the field of elevator repairs, maintenance and installation. The respondent, J.E. Verreault & Fils Ltée (*Verreault*), was a general contractor from the city of Québec. After delivering and installing four elevators during the construction of Carrefour Industrielle Alliance in Montréal, *Indépendant* claimed \$265,228.52 from *Verreault* as the balance due for services rendered. *Verreault* disputed the claim, arguing that it owed *Indépendant* only \$95,043.88. It also filed a cross demand.

Both parties stated that Roland Charbonneau would be one of their witnesses. Mr. Charbonneau had been hired by the owner, the Industrial Alliance Life Insurance Company, to serve as a consultant during the performance of the work relating to the installation of escalators and elevators. In 2007, Mr. Charbonneau had a stroke that left him completely paralysed on the right side. The parties tried to examine him out of court, but the examination scheduled for January 2008 could not be conducted due to the state of his health. When the trial began, *Verreault* filed a statement by Mr. Charbonneau dated January 12, 2009, supported by a solemn affirmation. The statement had 84 paragraphs and was basically the testimony that Mr. Charbonneau would have given at the hearing if he had been able to attend. *Verreault* applied to have the statement accepted as testimony under art. 2870 C.C.Q. *Indépendant* opposed the application.

February 12, 2009  
Quebec Superior Court  
(Décarie J.)

*Indépendant's* claim allowed; *J.E. Verreault* condemned to pay \$95,043.88; cross demand allowed; *Indépendant* condemned to pay \$137,786.62; judicial compensation ordered; objection to evidence dismissed

April 14, 2011  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Brossard, Léger and Bouchard JJ.A.)

Appeal dismissed

June 13, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Code civil* – Interprétation – Procédure – Preuve – Admissibilité d'une preuve par ouï-dire aux termes de l'article 2870 du *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64 – Critère de fiabilité – Est-ce qu'un affidavit peut être considéré suffisamment fiable et être admis en preuve pour la véracité de son contenu en vertu de l'article 2870 C.c.Q. lorsque l'utilisation visée est d'établir les éléments centraux de la requête d'une partie, et ce, sans que l'affiant soit sujet à un contre-interrogatoire?

La Corporation d'Entretien d'Ascenseur Indépendant (*Indépendant*), demanderesse, œuvre dans le domaine de la réparation, de l'entretien et de l'installation d'ascenseurs à Montréal alors que J.E. Verreault & Fils Ltée (*Verreault*), intimée, est un contracteur général de la ville de Québec. Ayant livré et installé quatre ascenseurs lors de la construction du Carrefour Industrielle Alliance à Montréal. *Indépendant* réclame 265 228,52 \$ à *Verreault*. Ce montant représente le solde dû pour services rendus. *Verreault* conteste cette demande puisqu'elle prétend ne devoir que 95 043,88 \$ à *Indépendant*. De plus, elle se porte demanderesse reconventionnelle.

Les deux parties ont indiqué qu'un de leur témoin serait Roland Charbonneau. Les services de celui-ci avaient été retenus par le propriétaire, l'Industrielle Alliance compagnie d'assurance sur la vie, pour agir à titre d'expert conseil lors de la réalisation des travaux relatifs à l'installation des escaliers mécaniques et des ascenseurs. En 2007, Charbonneau est victime d'un accident vasculaire cérébral qui le laisse complètement paralysé du côté droit. Les parties ont tenté de l'interroger hors Cour mais son état de santé n'a pas permis la tenue de l'interrogatoire prévu pour le mois de janvier 2008. Au début du procès, *Verreault* produit la déclaration de Charbonneau datée du 12 janvier 2009, appuyé d'une affirmation solennelle. Elle contient 84 paragraphes et constitue essentiellement le témoignage qu'aurait livré Charbonneau à l'audience s'il avait été en mesure de se présenter. Elle demande que cette déclaration soit acceptée pour valoir témoignage en vertu de l'article 2870 C.c.Q. *Indépendant* s'oppose à cette demande.

Le 12 février 2009  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Décarie)

Réclamation de *Indépendant* accordée : *J.E. Verreault* condamnée à verser la somme de 95 043,88 \$; demande reconventionnelle accordée : *Indépendant* condamnée à verser la somme de 137 786,62 \$; Compensation judiciaire ordonnée ; objection à la preuve rejetée

Le 14 avril 2011  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Brossard, Léger et Bouchard)

Appel rejeté

Le 13 juin 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**34313**      **Vivek Gupta v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C53339, dated May 16, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C53339, daté du 16 mai 2011, est rejetée sans dépens.

**CASE SUMMARY**

Charter of rights — Criminal law — Criminal harassment — Whether the Court of Appeal's reasons are insufficient and preclude meaningful appellate review — Whether the Court of Appeal erred in failing to deal with all of the Applicant's substantive arguments

Gupta was charged with criminal harassment and failing to comply with an undertaking to abstain from communicating with the complainant. The complainant is a 17 year old high school student who was working at a Shopper's Drug Mart. Gupta was a customer at the store. Gupta was found guilty of criminal harassment and being in breach of his undertaking. He was given a conditional discharge. Gupta was placed on probation for 12 months and he was ordered to keep the peace and be of good behaviour. It was also ordered that Gupta was to have no contact or communication directly or indirectly with the complainant. Also imposed was a mandatory order prohibiting the possession of any firearms or weapons for 10 years. The victim fine surcharge was waived. Gupta's appeal to the Superior Court was dismissed and his application for leave to appeal to the Court of Appeal was also dismissed.

August 30, 2010  
Ontario Court of Justice  
(Watson J.)

Applicant found guilty of criminal harassment and being in breach of his undertaking for communicating indirectly with the complainant

February 15, 2011  
Ontario Superior Court of Justice  
(Matheson J.)

Appeal dismissed

May 16, 2011  
Court of Appeal for Ontario  
(Winkler, Moldaver and Simmons JJ.A.)

Application for leave to appeal dismissed

June 14, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits — Droit criminel — Harcèlement criminel — Les motifs de la Cour d'appel sont-ils insuffisants et empêchent-ils un examen valable en appel? — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas avoir traité tous les moyens de fond soumis par le demandeur?

Monsieur Gupta a été accusé de harcèlement criminel et d'avoir omis de respecter un engagement de ne pas communiquer avec la plaignante. La plaignante est une étudiante du secondaire âgée de 17 ans qui travaillait à un établissement de Shopper's Drug Mart. Monsieur Gupta était un client au magasin. Monsieur Gupta a été déclaré coupable de harcèlement criminel et d'avoir manqué à son engagement. Il a reçu une absolution sous conditions. Monsieur Gupta a été assujéti à 12 mois de probation et il a été sommé de ne pas troubler l'ordre public et d'avoir une bonne conduite. Il a également été interdit à M. Gupta d'entrer en contact ou en communication directement ou indirectement avec la plaignante. Il s'est également vu imposer une interdiction de posséder des armes à feu ou d'autres armes pendant une période de 10 ans. Il y a eu renonciation à la suramende compensatoire. L'appel de M. Gupta à la Cour supérieure a été rejeté et sa demande d'autorisation d'appel à la Cour d'appel l'a été également.

30 août 2010  
Cour de justice de l'Ontario  
(Juge Watson)

Demandeur déclaré coupable de harcèlement criminel et d'avoir manqué à son engagement en ayant communiqué indirectement avec la plaignante

15 février 2011  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Matheson)

Appel rejeté



16 mai 2011  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Winkler, Moldaver et Simmons)

Demande d'autorisation d'appel, rejetée

14 juin 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34320**      **Alain Painchaud c. Usinage M.D. (2006) Inc., Michel Duchaine, Daniel Duchaine et Procureur général du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges LeBel, Fish et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-007293-118, 2011 QCCA 656, daté du 6 avril 2011, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-007293-118, 2011 QCCA 656, dated April 6, 2011, is dismissed without costs.

**CASE SUMMARY**

Civil procedure — Whether Court of Appeal should have allowed motions in revocation of judgment and motions for leave to appeal.

Mr. Painchaud filed a defence to an action brought by the respondents, Usinage M.D. and Michel and Daniel Duchaine, and made a cross demand against the Attorney General of Quebec. He argued that the motion to institute proceedings was a defamatory libel against him. He claimed \$7,000,000 from the Attorney General and sought an injunction against the Quebec government to force it to file criminal proceedings against certain government employees.

The Superior Court dismissed Mr. Painchaud's cross demand at a preliminary stage. Mr. Painchaud later tried unsuccessfully to appeal that judgment. He was unable to have the judgment of the Court of Appeal refusing him leave to appeal revoked.

January 17, 2011  
Quebec Superior Court  
(Bergeron J.)  
2011 QCCS 206

Cross demands against Attorney General of Quebec dismissed

February 17, 2011  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Giroux J.A.)  
2011 QCCA 316

Motion for leave to appeal dismissed

March 2, 2011  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Dutil J.A.)  
2011 QCCA 384

Motion for leave to appeal and motion in revocation of judgment dismissed

---

April 6, 2011  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Gagnon, Bouchard and Viens JJ.A.)  
2011 QCCA 656; 200-09-007293-118

Motion in revocation of judgment dismissed; motion  
for leave to appeal declared moot

June 6, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile — La Cour d'appel aurait-elle dû accueillir les requêtes en rétractation de jugement et pour permission d'appel?

Dans le cadre d'une poursuite intentée par les intimés Usinage M.D. et Michel et Daniel Duchaine, M. Painchaud a déposé une défense et formulé une demande reconventionnelle à l'encontre du procureur général du Québec. Il a soutenu que la requête introductive d'instance constituait un libelle diffamatoire à son égard. Il a réclamé contre le procureur général une somme de 7 000 000 \$, et a demandé l'émission d'une injonction contre le gouvernement du Québec afin de forcer celui-ci à déposer des poursuites criminelles contre certains fonctionnaires.

La Cour supérieure, a rejeté la demande reconventionnelle de M. Painchaud à un stade préliminaire. M. Paichaud a tenté par la suite d'en appeler de ce jugement, mais en vain. Il n'a pas été en mesure d'obtenir la rétractation du jugement de la Cour d'appel lui refusant la permission d'appel.

Le 17 janvier 2011  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Bergeron)  
2011 QCCS 206

Demandes reconventionnelles contre le procureur  
général du Québec rejetées

Le 17 février 2011  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Le juge Giroux)  
2011 QCCA 316

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 2 mars 2011  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(La juge Dutil)  
2011 QCCA 384

Requêtes pour permission d'appeler et en rétractation  
de jugement rejetées

Le 6 avril 2011  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Gagnon, Bouchard et Viens)  
2011 QCCA 656; 200-09-007293-118

Requête en rétractation de jugement rejetée; requête  
pour permission d'appeler déclarée sans objet

Le 6 juin 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**34322**                    **Sandra Nilsen v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C48387, 2011 ONCA 322, dated April 12, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C48387, 2011 ONCA 322, daté du 12 avril 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law — Appeals — Procedure — Applicant applying for *certiorari* to quash convictions for violations relating to her dog — Whether lower court decisions made illegally

In 2006, Ms. Nilsen was convicted under the *Provincial Offences Act*, R.S.O. 1990, c. P.33 and the *Dog Owner's Liability Act*, R.S.O. 1990, c. D.16 for allowing her dog to run at large, for failing to exercise reasonable precautions to prevent her dog from attacking another domestic animal and for being the owner of a dog that bit or attacked another domestic animal. She applied for *certiorari* to quash her convictions.

January 21, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Trafford J.)

Application for *certiorari* dismissed

April 12, 2011  
Court of Appeal for Ontario  
(Rosenberg, Rouleau and Karakatsanis JJ.A.)

Appeal dismissed

June 9, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel — Appels — Procédure — La demanderesse a demandé un *certiorari* pour annuler des déclarations de culpabilité relativement à des infractions ayant trait à son chien — Les décisions de la juridiction inférieure ont-elles été rendues illégalement?

En 2006, Mme Nilsen a été déclarée coupable sous le régime de la *Loi sur les infractions provinciales*, L.R.O. 1990, ch. P.33 et de la *Loi sur la responsabilité des propriétaires de chiens*, L.R.O. 1990, ch. D.16 pour avoir permis à son chien d'errer, avoir omis de prendre des précautions raisonnables pour empêcher son chien d'attaquer un autre animal domestique et avoir été la propriétaire d'un chien qui a mordu ou attaqué un autre animal domestique. Elle a demandé un *certiorari* pour annuler ces déclarations de culpabilité.

21 janvier 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Trafford)

Demande de *certiorari* rejetée

12 avril 2011  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Rosenberg, Rouleau et Karakatsanis)

Appel rejeté

9 juin 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34328**            **Sylvain Paquette c. Nutrition Fitness Cardio Inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges LeBel, Fish et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-021575-113, 2011 QCCA 723, daté du 14 avril 2011, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-021575-113, 2011 QCCA 723, dated April 14, 2011, is dismissed with costs.

**CASE SUMMARY**

Civil procedure — Transaction — Homologation — Appeal — Leave to appeal — Whether Court of Appeal judge should have granted leave to appeal.

In 2003, the applicant, Mr. Paquette, injured himself while performing work on the premises of the respondent, Nutrition Fitness Cardio. He brought an action in liability against the respondent seeking \$280,530.78 in damages. The hearing on the issue of liability was held on March 12, 2009 before Fournier J. of the Superior Court. At the end of the day, the judge met with the parties' attorneys and stated that, in his view, Mr. Paquette had not proved that Nutrition Fitness Cardio was at fault. As soon as the hearing began the next day, the attorneys stated that the case was being settled out of court and that an application for an out-of-court settlement would be filed. This was recorded in the minutes.

Nutrition Fitness Cardio sent Mr. Paquette a cheque for \$5,000, but the cheque was returned to it, so it brought a motion in the Superior Court to have the transaction homologated. In response, Mr. Paquette filed a motion to disavow his attorney's acts, arguing that he had never authorized his attorney to accept the offer made by Nutrition Fitness Cardio.

The Superior Court dismissed the disavowal motion and homologated the transaction. Chamberland J.A. of the Court of Appeal refused leave to appeal, noting that the issue of whether Mr. Paquette had authorized the transaction in this case was a purely factual issue and that Mr. Paquette's motion for leave to appeal showed no palpable and overriding error that warranted the intervention of the Court of Appeal.

March 8, 2011  
Quebec Superior Court  
(Déziel J.)  
2011 QCCS 992

Motion in homologation of transaction allowed;  
disavowal motion dismissed

April 14, 2011  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Chamberland J.A.)  
2011 QCCA 723; 500-09-021575-113

Motion for leave to appeal dismissed

May 25, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile — Transaction — Homologation — Appel — Permission d'appel — Le juge de la Cour d'appel aurait-il dû accorder l'autorisation d'appel?

En 2003, le demandeur M. Paquette se blesse alors qu'il exécute des travaux chez l'intimée Nutrition Fitness Cardio. Il la poursuit alors en responsabilité et lui réclame une somme de 280 530,78 \$ à titre de dommages-intérêts. L'audition sur la question de la responsabilité a lieu le 12 mars 2009 devant le juge Fournier de la Cour supérieure. En fin de journée, le juge rencontre les avocats des parties et souligne que selon lui, M. Paquette n'a pas prouvé la faute de Nutrition Fitness Cardio. Le lendemain, au tout début de l'audience, les procureurs déclarent que le dossier est réglé hors cour et qu'une demande de règlement hors cour sera déposée au dossier. Cela est consigné au procès-verbal.

Nutrition Fitness Cardio fait parvenir à M. Paquette un chèque au montant de 5 000 \$, mais le chèque lui est retourné. Elle s'adresse alors à la Cour supérieure par requête pour faire homologuer la transaction. En réponse, M. Paquette dépose une requête en désaveu des actes posés par son procureur. Il soutient qu'il n'a jamais autorisé son procureur à accepter l'offre de Nutrition Fitness Cardio.

La Cour supérieure rejette la requête en désaveu et homologue la transaction. Le juge Chamberland de la Cour d'appel refuse la permission d'appel. Il note que la question de savoir si M. Paquette avait autorisé la transaction dans la présente affaire est une pure question de fait et que la requête pour permission d'appeler de M. Paquette ne fait pas voir d'erreur manifeste et déterminante justifiant une intervention de la Cour d'appel.

Le 8 mars 2011  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Déziel)  
2011 QCCS 992

Requête en homologation d'une transaction accueillie;  
requête en désaveu rejetée

Le 14 avril 2011  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Le juge Chamberland)  
2011 QCCA 723; 500-09-021575-113

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 25 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**34332**                    **James Joseph Lukezic, Walker Hall Winery Ltd., Lukezic Group Ltd. and Walker Hall Group Ltd. v. Royal Bank of Canada** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :                McLachlin C.J. and Deschamps and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C52487, 2011 ONCA 314, dated April 19, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C52487, 2011 ONCA 314, daté du 19 avril 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Bankruptcy and insolvency — Receiver — Order for receivership — Whether bank conducted itself in negligent fashion

Mr. Lukezic is the director and sole shareholder of Walker Hall Winery Ltd. (“Walker Hall”). The Royal Bank of Canada obtained a consent order appointing BDO Dunwoody as receiver of Walker Hall on December 23, 2009. At the time, Walker Hall was represented by counsel. Mr. Lukezic alleges that he consented to the order on the condition that he would be advanced the sum of \$150,000. He brought a motion to nullify the receivership order and an order penalizing the Royal Bank for damages of \$2 million.

July 30, 2010  
Ontario Superior Court of Justice  
(Morawetz J.)  
2010 ONSC 4236

Applicant's motion to set aside order of receivership dismissed

April 19, 2011  
Court of Appeal for Ontario  
(Goudge, Gillese and Watt JJ.A.)  
2011 ONCA 314

Appeal dismissed

June 14, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Faillite et insolvabilité — Séquestres — Ordonnance de mise sous séquestre — La banque a-t-elle agi de façon négligente?

Monsieur Lukezic est l'administrateur et l'unique actionnaire de Walker Hall Winery Ltd. (« Walker Hall »). La Banque Royale du Canada a obtenu une ordonnance par consentement nommant BDO Dunwoody séquestre de Walker Hall le 23 décembre 2009. À l'époque, Walker Hall était représentée par un avocat. Monsieur Lukezic allègue qu'il avait consenti à l'ordonnance à la condition qu'on lui avance la somme de 150 000 \$. Il a présenté une motion en nullité de l'ordonnance de mise sous séquestre et pour une ordonnance pénalisant la Banque Royale à titre de dommages-intérêts de 2 millions de dollars.

30 juillet 2010  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Morawetz)  
2010 ONSC 4236

Motion du demandeur en annulation de l'ordonnance  
de mise sous séquestre, rejetée

19 avril 2011  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Goudge, Gillese et Watt)  
2011 ONCA 314

Appel rejeté

14 juin 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34334**            **Giao Le c. Banque de Montréal** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :            La juge en chef McLachlin et les juges Deschamps et Fish

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-021544-119, 2011 QCCA 781, daté du 27 avril 2011, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-021544-119, 2011 QCCA 781, dated April 27, 2011, is dismissed with costs.

#### CASE SUMMARY

Civil procedure — Appeal — Leave to appeal — Motion to dismiss proceeding — Whether Superior Court erred in dismissing applicant's defence and cross demand — Whether Court of Appeal should have granted leave to appeal — *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25, arts. 26, 54.1 and 511.

The respondent bank brought a motion to institute proceedings against the applicant, Mr. Le, for forced surrender, sale by judicial authority and repayment of a hypothecary loan. Mr. Le filed a defence and a cross demand. During an examination, he admitted, among other things, that he had acted as a nominee for the purchase of the immovable in return for \$2,500. He also admitted that he had not seen the immovable prior to the purchase and had not negotiated the price. The bank then requested that the defence and the cross demand be dismissed under arts. 54.1 *et seq.* of the *Code of Civil Procedure* and arts. 1451 *et seq.* of the *Civil Code of Québec*. It alleged that the proceeding was improper and had no chance of success.

The Superior Court allowed the bank's motion. Goodwin J. concluded that Mr. Le's proceeding was improper, dilatory and had no chance of success. In particular, he noted that the facts alleged by Mr. Le did not form a basis for validly contesting the hypothecary action, since the third party representations relied on by Mr. Le could not be set up against the bank. In addition, the cross demand had no relationship with the principal demand and would not involve the same mode of proof as the principal demand.

Chamberland J.A. of the Court of Appeal refused leave to appeal on the ground that an appeal would have no chance of success. He noted that, [TRANSLATION] "now that the matter has turned out badly, [Mr. Le] wants to reproach the bank for not uncovering the scheme to which he was a party" (para. 3). He added that, in light of the information before him, the trial judge had correctly exercised his judicial discretion by refusing to hear two witnesses proposed by Mr. Le.

February 25, 2011  
Quebec Superior Court  
(Goodwin J.)  
2011 QCCS 1099

Defence and cross demand dismissed

April 27, 2011  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Chamberland J.A.)  
2011 QCCA 781; 500-09-021544-119

Motion for leave to appeal dismissed

June 24, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile — Appel — Permission d'appel — Requête en rejet d'une procédure — La Cour supérieure a-t-elle fait erreur en rejetant la défense et demande reconventionnelle du demandeur? — La Cour d'appel aurait-elle dû permettre l'appel? — *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25, art. 26, 54.1 et 511.

La banque intimée a institué une requête introductive d'instance en délaissement forcé, vente sous contrôle de justice et en remboursement d'un prêt hypothécaire contre le demandeur, M. Le. Ce dernier a produit une défense et demande reconventionnelle. Au cours d'un interrogatoire, M. Le a avoué, entre autres, avoir agi à titre de prête-nom pour l'achat de l'immeuble, contre rémunération de 2 500 \$. Il a aussi admis n'avoir pas vu l'immeuble avant l'achat et n'en avoir pas négocié le prix. La banque a alors requis le rejet de la défense et demande reconventionnelle en vertu des art. 54.1 et suivants du *Code de procédure civile* et des art. 1451 et suivants du *Code civil du Québec*. Elle a allégué que la procédure était abusive et qu'elle n'avait aucune chance de succès.

La Cour supérieure a accueilli la requête de la banque. Le juge Goodwin a conclu que la procédure de M. Le était abusive, dilatoire, et qu'elle n'avait aucune chance de succès. En particulier, il a souligné que les faits allégués par M. Le ne donnaient pas ouverture à une contestation valable de la demande hypothécaire, car les représentations de tiers invoquées par M. Le n'étaient pas opposables à la banque. De plus, la demande reconventionnelle ne présente pas de connexité et ne procéderait pas par le même mode de preuve que la demande principale.

Le juge Chamberland de la Cour d'appel a refusé la permission d'appel au motif qu'un appel n'aurait aucune chance de succès. Il a souligné que « maintenant que l'affaire a mal tourné, [M. Le] voudrait faire reproche à la banque de ne pas avoir débusqué le stratagème dont il se faisait le complice » (par. 3). Il a ajouté qu'à la lumière des informations dont il dispose, le juge de première instance a correctement exercé sa discrétion judiciaire en refusant d'entendre deux témoins proposés par M. Le.

Le 25 février 2011  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Goodwin)  
2011 QCCS 1099

Défense et demande reconventionnelle rejetées



Le 27 avril 2011  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Le juge Chamberland)  
2011 QCCA 781; 500-09-021544-119

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 24 juin 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**34365**            **Composite Technologies et Innovation CTI inc. c. Baultar Concept inc.** (Qc) (Civile)  
(Autorisation)

Coram :            Les juges LeBel, Fish et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-020424-107, 2011 QCCA 837, daté du 5 mai 2011, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-020424-107, 2011 QCCA 837, dated May 5, 2011, is dismissed with costs.

**CASE SUMMARY**

Contracts — Contract of enterprise or for services — Non-performance or suspension of obligations — Allegation of late resiliation of contract for services — Whether Court of Appeal erred in concluding that performance of contract had been suspended by agreement of parties.

In early 2005, the parties entered into a contract under which the applicant was to develop a product for the respondent. Their collaboration was suspended the following March. In the fall of 2006, the opening of a position with the respondent revived the question of the initial contract. The respondent indicated at that time that any contractual relationship had been terminated. The applicant claimed payment for the hours of work provided for in the contract, which it believed had remained in effect in the meantime.

January 11, 2010  
Court of Québec  
(Judge Thérioux)  
Neutral citation: 2010 QCCQ 529

Applicant's action allowed; respondent condemned to pay applicant \$55,902 in salary

May 5, 2011  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Dalphond, Hilton and Dutil JJ.A.)  
Neutral citation: 2011 QCCA 837

Appeal allowed; applicant's action dismissed

August 2, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Contrats — Contrat d'entreprise ou de services — Inexécution ou suspension des obligations — Allégation de résiliation tardive d'un contrat de services — La Cour d'appel a-t-elle conclu à tort que l'exécution du contrat avait été suspendue de l'accord des parties?

Au début de 2005, les parties ont conclu un contrat par lequel la demanderesse développe un produit pour le bénéfice de l'intimée. La collaboration est suspendue en mars suivant. À l'automne 2006, l'ouverture d'un poste chez l'intimée relance la question du contrat initial. L'intimée indique alors que tout lien contractuel est rompu. La demanderesse réclame le paiement des heures de travail prévues par le contrat, qu'elle considère être resté en vigueur dans l'intervalle.

Le 11 janvier 2010  
Cour du Québec  
(Le juge Théroux)  
Référence neutre : 2010 QCCQ 529

Action de la demanderesse accueillie; intimée condamnée à lui verser 55 902 \$ en salaire.

Le 5 mai 2011  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Dalphond, Hilton et Dutil)  
Référence neutre : 2011 QCCA 837

Appel accueilli; action de la demanderesse rejetée.

Le 2 août 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

## MOTIONS

## REQUÊTES

---

07.10.2011

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR / LA REGISTRAIRE ADJOINTE

**Motion to extend the time to serve and file the respondents' response**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimée**

Tung Chi Duong

v. (34340)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

07.10.2011

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

**Motions for leave to intervene**

**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR      Urban Alliance on Race Relations;  
Criminal Lawyers Association (Ontario);  
British Columbia Civil Liberties Association;  
Canadian Police Association;  
Attorney General of Ontario;  
Canadian Civil Liberties Association

IN / DANS :    Wayne Penner

v. (33959)

Regional Municipality of Niagara  
Regional Police Services Board  
et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉES**

**UPON APPLICATIONS** by the Urban Alliance on Race Relations, the Criminal Lawyers Association (Ontario), the British Columbia Civil Liberties Association and the Canadian Police Association for leave to intervene in the above appeal;

**AND UPON APPLICATIONS** by the Attorney General of Ontario and the Canadian Civil Liberties Association for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

---

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motions for leave to intervene of the Urban Alliance on Race Relations, the Criminal Lawyers Association (Ontario), the British Columbia Civil Liberties Association and the Canadian Police Association are granted and the said interveners shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length.

The motion for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene of the Attorney General of Ontario and the Canadian Civil Liberties Association are granted and the said interveners shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length.

To the extent that the interests are similar, interveners shall consult to avoid repetition.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by their intervention.

**À LA SUITE DES DEMANDES** présentées par l'Alliance urbaine sur les relations interraciales, la Criminal Lawyers Association (Ontario), l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique et l'Association canadienne des policiers en vue d'intervenir dans l'appel;

**ET À LA SUITE DES DEMANDES** de prorogation de délai et d'autorisation d'intervenir dans l'appel présentées par le procureur général de l'Ontario et l'Association canadienne des libertés civiles;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés,

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

Les requêtes en autorisation d'intervenir de l'Alliance urbaine sur les relations interraciales, la Criminal Lawyers Association (Ontario), l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique et l'Association canadienne des policiers sont accordées et ces intervenantes pourront signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages.

Les requêtes en prorogation de délai du procureur général de l'Ontario et de l'Association canadienne des libertés civiles sont accordées et ces intervenants pourront signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages.

Dans la mesure où leurs intérêts sont similaires, les intervenants se consulteront pour éviter toute répétition.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'auront pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni d'ajouter quoi que ce soit au dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelant et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

12.10.2011

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to extend the time to serve the response  
of the respondents' Canadian Broadcasting  
Corporation et al., upon Dr. Pierre Mailloux**

**Requête en prorogation du délai de signification  
au D<sup>r</sup> Mailloux de la réponse des intimés,  
Société Radio Canada et autres**

Erwin Gordon

c. (34354)

Pierre Mailloux et autres (Qc)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

13.10.2011

**Cogeo Cable Inc. et al.**

**v. (34231)**

**Bell Media Inc. (formerly CTV Globemedia Inc.),  
V. Interactions Inc., Newfoundland Broadcasting  
Co. Ltd. et al. (F.C.)**

(By Leave)

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

---

14.10.2011

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein and Cromwell JJ.

**Newfoundland and Labrador Nurses' Union**

**v. (33659)**

**Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland  
and Labrador, represented by Treasury Board et  
al. (N.L.) (Civil) (By Leave)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Arbitration - Procedural fairness - Judicial review - What is the appropriate standard of review? - Was the failure to provide supporting reasoning in the Award a breach of procedural fairness? - Does the *Dunsmuir v. New Brunswick* 2008 SCC 9, [2008] 1 S.C.R. 190, reasonableness analysis take the place of a procedural fairness analysis? - Can the result of an administrative decision make it reasonable, even if there was a duty to provide reasons and there are no supporting reasons? - Should the Award be remitted to another arbitrator?

David G. Conway and Tracey L. Trahey for the appellant.

Stephen F. Penney and Jeffrey Beedell for the respondent.

**Nature de la cause :**

Arbitrage - Équité procédurale - Contrôle judiciaire - Quelle est la bonne norme de contrôle? - Le fait de ne pas avoir donné de motifs à l'appui de la sentence porte-t-il atteinte à l'équité procédurale? - L'analyse du caractère raisonnable exposée dans l'arrêt *Dunsmuir c. Nouveau-Brunswick* 2008 CSC 9, [2008] 1 R.C.S. 190 prend-elle la place de l'analyse de l'équité procédurale? - Le résultat d'une décision administrative peut-il rendre celle-ci raisonnable, même s'il y avait une obligation de donner des motifs à l'appui de celle-ci et qu'aucun n'a été donnée? - La sentence devrait-elle être renvoyée à un autre arbitre?

---

17.10.2011

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Rothstein JJ.

**Manasie Ipeelee**

**v. (33650)**

**Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal)  
(By Leave)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Criminal law - Sentencing - Aboriginal offenders - Application of *R. v. Gladue*, [1999] 1 S.C.R. 688, and s. 718.2(e) of the *Criminal Code* - Whether the

Fergus J. (Chip) O'Connor for the appellant.

Jonathan Rudin and Amanda Driscoll for the intervener Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.

Gillian Roberts for the respondent.

Susanne Boucher and François Lacasse for the intervener Director of Public Prosecutions.

**Nature de la cause :**

Droit criminel - Détermination de la peine - Délinquants autochtones - Application de l'arrêt *R. c. Gladue*, [1999] 1 R.C.S. 688 et de l'al. 718.2 e) du

sentencing judge erred in holding that the appellant's aboriginal status is of diminished importance in relation to the offence - Whether the Court of Appeal erred in determining that the offence is one of those for which the sentence will not differ as between aboriginal and non-aboriginal offenders - Whether the sentencing judge erred in failing to consider or in giving inadequate consideration as a mitigating factor to the fact that the appellant was forced to serve his long-term supervision order at a location remote from his culture and lacking in relevant resources to manage the risk that he presented. - Whether the sentence is so excessive as to fail to consider the appellant's aboriginal status - Alternatively, whether it is calculated to punish him for his Inuit and aboriginal status - Whether the sentencing judge erred in concluding that the volunteer efforts of the appellant in seeking culturally relevant counselling and in pursuing marketable skills of a culturally relevant nature should not be a factor to be taken into account in determining the appropriate sentence - Whether the sentencing judge erred in concluding that it is beside the point, in considering the severity of the offence and the appropriate penalty, that the misconduct was limited to the consumption of alcohol and that the appellant made no movement toward committing a substantive offence.

*Code criminel* - Le juge qui a imposé la peine a-t-il eu tort de statuer que le statut d'autochtone revêt moins d'importance par rapport à l'infraction? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que l'infraction compte parmi celles pour qui la peine ne différera pas selon qu'il s'agit de délinquants autochtone ou non-autochtones? - Le juge qui a imposé la peine a-t-il eu tort de ne pas avoir considéré ou adéquatément pris en compte comme facteur atténuant le fait que l'appellant a été forcé de purger son ordonnance de supervision à long terme à un endroit éloigné de sa culture et qui ne disposait pas de ressources convenables pour gérer le risque qu'il présentait? - La peine est-elle tellement excessive qu'elle omet de prendre en compte le statut d'autochtone de l'appellant? - À titre subsidiaire, la peine a-t-elle été calculée pour le punir en raison de son statut d'Inuit et d'autochtone? - Le juge qui a imposé la peine a-t-il eu tort de conclure que les efforts volontaires de l'appellant de chercher à obtenir du counseling culturellement adapté et des compétences monnayables qui correspondent à sa culture n'ont pas à être pris en compte dans la détermination de la peine appropriée? - Le juge qui a imposé la peine a-t-il eu tort de conclure qu'il est hors de propos, dans la considération de la gravité de l'infraction et de la peine qui convient, que l'inconduite se limitait à la consommation d'alcool et que l'appellant n'avait rien fait qui l'amenait à commettre une infraction substantielle?

17.10.2011

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Rothstein JJ.

**Her Majesty the Queen**

**v. (34245)**

**Frank Ralph Ladue (B.C.) (Criminal) (By Leave)**

Mary T. Ainslie for the appellant.

Hovan M. Patey, Laurence D. Myers, Q.C. and Kristy L. Neurauter for the respondent.

Written submissions only for the intervener Canadian Civil Liberties Association.

Written submissions only by Kelly Doctor for the intervener British Columbia Civil Liberties Association.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Criminal law - Sentencing - Aboriginal Offenders -

**Nature de la cause :**

Droit criminel - Détermination de la peine -



Effect of an offender's Aboriginal heritage when sentencing the offender for breaching a term of a long-term supervision order - Paramount sentencing principle when sentencing for breach of a long-term supervision order - Whether the sentencing judge erred by failing to give effect to the respondent's Aboriginal circumstances - Whether the sentencing judge erred by overemphasizing the principle of separating the offender from the community, and by failing to give sufficient weight to the principle of rehabilitation and proportionality.

Délinquants autochtones - Effet de l'héritage autochtone d'un délinquant lors de la détermination de la peine pour avoir violé une condition d'une ordonnance de surveillance de longue durée - Principe suprême aux fins de détermination de la peine en cas de violation d'une ordonnance de surveillance de longue durée - Le juge chargé de déterminer la peine a-t-il eu tort de ne pas avoir donné effet aux circonstances de l'intimé en tant qu'autochtone? - Le juge chargé de déterminer la peine a-t-il eu tort d'avoir trop mis l'accent sur le principe de la séparation du délinquant de la collectivité et d'avoir omis d'accorder suffisamment de poids au principe de la réadaptation et de la proportionnalité?

---

18.10.2011

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein and Cromwell JJ.

**Catalyst Paper Corporation**

**v. (33744)**

**Corporation of the District of North Cowichan  
(B.C.) (Civil) (By Leave)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Municipal law - By-laws - Taxation - Business tax - Whether a municipal by-law that is not grounded in any objective criteria or a demonstrably rational policy can nevertheless be considered reasonable at law because it reflects a political decision of elected officials - Whether, in the absence of specific statutory criteria setting out factors relevant to an exercise of legislative discretion, a municipality has an unfettered right to exercise that discretion.

Roy Millen, Joanne Lysyk and Alexandra Luchenko for the appellant.

Sukhbir Manhas and Reece Harding for the respondent.

**Nature de la cause :**

Droit municipal - Règlements - Fiscalité - Taxe d'affaires - Un règlement municipal qui n'était pas fondé sur des critères objectifs ou une politique dont la rationalité pouvait être démontrée peut-il néanmoins être considéré comme raisonnable sur le plan juridique, parce qu'il traduit la décision politique d'élus? - En l'absence de critères légaux particuliers énonçant les facteurs ayant trait à l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire législatif, une municipalité a-t-elle le droit absolu d'exercer ce pouvoir?

19.10.2011

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein and Cromwell JJ.

**Halifax Regional Municipality, a body corporate  
duly incorporated pursuant to the laws of Nova  
Scotia**

**v. (33651)**

**Nova Scotia Human Rights Commission et al.  
(N.S.) (Civil) (By Leave)**

Randolph Kinghorne and Karen L. Brown for the  
appellant.

Edward A. Gores, Q.C. for the respondent Her  
Majesty the Queen in Right of the Province of Nova  
Scotia.

Michel Doucet, Mark C. Power and Jean-Pierre  
Hachey pour l'intimé Lucien Comeau.

John P. Merrick, Q.C. and Kelly L. Buffett for the  
respondent Nova Scotia Human Rights Commission.

Philippe Dufresne for the intervener Canadian Human  
Rights Commission.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

*Canadian Charter* - Civil - Human rights - Human Rights Commission - Jurisdiction - Standard of review - Process - What is the standard of review of a decision of the Human Rights Commission to refer a complaint to the Board of Inquiry? - Has the authoritativeness of *Bell v. Ontario Human Rights Commission*, [1971] S.C.R. 756, for courts to intervene in respect of a short and perfectly simple question of law been totally destroyed? - What are the duties and functions of the Human Rights Commission? - Does the Human Rights Commission have jurisdiction to investigate a complaint of a violation of s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* as its own ground of complaint? - Does the *Human Rights Act*, R.S.N.S. 1989, c. 214, have primacy over other legislation in Nova Scotia? - Is the appellant a proper respondent to the complaint challenging the validity of legislation? - Is the funding issue now moot as a result of the amendments to the *Municipal Government Act*? - Does language of education equate to ethnic origin? - Do the students of a French language first school constitute an ethnic group? - Is Nova Scotia's comprehensive scheme for providing French language education excluded from application of the *Human Rights Act*'s prohibition against ethnic origin discrimination as being a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society? - Is the appellant's funding of the Halifax Regional School Board exempt from application of

**Nature de la cause :**

*Charte canadienne* - Civil - Droits de la personne - Commission des droits de la personne - Compétence - Norme de contrôle - Processus - Quelle est la norme de contrôle d'une décision de la commission des droits de la personne de renvoyer la plainte au comité d'enquête? - Le caractère de précédent de l'arrêt *Bell c. Ontario Human Rights Commission*, [1971] R.C.S. 756, qui permet aux tribunaux d'intervenir à l'égard d'une question de droit brève et parfaitement simple, a-t-il été complètement anéanti? - Quelles sont les attributions de la commission des droits de la personne? - La commission des droits de la personne a-t-elle compétence pour enquêter sur une plainte de violation de l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés* comme son propre motif de plainte? - La *Human Rights Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 214 a-t-elle primauté sur les autres lois de la Nouvelle-Écosse? - L'appelante est-elle la bonne intimée dans le cas d'une plainte contestant la validité d'une loi? - La question du financement est-elle maintenant théorique à la suite de modifications apportées à la *Municipal Government Act*? - La langue d'enseignement équivaut-elle à l'origine ethnique? - Les élèves d'une école primaire de langue française constituent-ils un groupe ethnique? - Le régime général de la Nouvelle-Écosse qui consiste à offrir l'instruction en langue française est-il exclu de l'application de l'interdiction de la *Human Rights Act* contre la discrimination fondée sur l'origine ethnique en tant que limite raisonnable prescrite par une règle de droit,

the *Human Rights Act*'s discrimination prohibitions as being for the benefit of the youth?

dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique? - Le financement du Halifax Regional School Board par l'appelante est-elle soustraite de l'application des interdictions de discrimination de la *Human Rights Act* parce qu'il est à l'avantage des jeunes?

---

20.10.2011

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein and Cromwell JJ.

**Nor-Man Regional Health Authority Inc.**

**v. (33795)**

**Manitoba Association of Healthcare Professionals  
(Man.) (Civil) (By Leave)**

Brian Schwartz, William Gardner and Todd Andres  
for the appellant.

Jacob Giesbrecht for the respondent.

Jonathan Eades and Meghan Butler for the intervener  
Attorney General of British Columbia.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Labour relations - Collective agreements - Grievance - Estoppel - Whether arbitrators can develop their own jurisprudence concerning estoppel - Even if the Court of Appeal were correct that there is a "pure" question of law that is independent of any labour law context, whether its approach to the legal question, the prerequisite defining estoppel, is mistaken.

**Nature de la cause :**

Relations du travail - Conventions collectives - Grief - Préclusion - Les arbitres peuvent-ils élaborer leur propre jurisprudence en matière de préclusion? - Même si la Cour d'appel avait raison de conclure que l'affaire soulevait une « pure » question de droit qui était indépendante de tout contexte du droit du travail, sa manière d'aborder la question de droit, c'est-à-dire la condition préalable définissant la préclusion, était-elle erronée?

---

20.10.2011

Coram: Deschamps, Fish, Abella, Rothstein and Cromwell JJ.

**Mark Whyte**

**v. (33965)**

**Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (As of  
Right)**

Reid Rusonik and Nathan Gorham for the appellant.

Jennifer M. Woollcombe for the respondent.

**2011 SCC 49 / 2011 CSC 49**

**DISMISSED / REJETÉ**

**Nature of the case:**

*Charter of rights* - Criminal law - Search and seizure - Arbitrary detention - Whether the trial judge erred in holding that the appellant's rights under ss. 8 and 9 of the *Charter* were violated - Whether the trial judge erred in excluding the seized firearms pursuant to s. 24(2) of the *Charter*.

**Nature de la cause :**

*Charte des droits* - Droit criminel - Fouille et perquisition - Détention arbitraire - Le juge du procès a-t-il eu tort de statuer que les droits de l'appelant garantis par les art. 8 et 9 de la *Charte* avaient été violés? - Le juge du procès a-t-il eu tort d'exclure les armes à feu saisies, en application du par. 24(2) de la *Charte*?

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**OCTOBER 19, 2011 / LE 19 OCTOBRE 2011**

**33412**            **Wayne Crookes and West Coast Title Search Ltd. v. Jon Newton** (B.C.)  
**2011 SCC 47 / 2011 CSC 47**

Coram:            McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA036623, 2009 BCCA 392, dated September 15, 2009, heard on December 7, 2010, is dismissed with costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA036623, 2009 BCCA 392, en date du 15 septembre 2009, entendu le 7 décembre 2010, est rejeté avec dépens.

---

**OCTOBER 20, 2011 / LE 20 OCTOBRE 2011**

**33762**            **Robert Katigbak v. Her Majesty the Queen** (Ont.)  
**2011 SCC 48 / 2011 CSC 48**

Coram:            McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49717, 2010 ONCA 411, dated June 8, 2010, heard on February 21, 2011, is allowed and a new trial is ordered.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49717, 2010 ONCA 411, en date du 8 juin 2010, entendu le 21 février 2011, est accueilli et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée.

---

*Wayne Crookes et al. v. Jon Newton* (B.C.) (33412)

**Indexed as:** *Crookes v. Newton* / **Répertorié :** *Crookes c. Newton*

**Neutral citation:** 2011 SCC 47 / **Référence neutre :** 2011 CSC 47

Hearing: December 7, 2010 / Judgment: October 19, 2011

Audition : Le 7 décembre 2010 / Jugement : Le 19 octobre 2011

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

*Torts — Libel and slander — Publication — Internet — Defendant creating hyperlinks to allegedly defamatory articles — Whether hyperlinking, in and of itself, constitutes publication.*

N owns and operates a website in British Columbia containing commentary about various issues, including free speech and the Internet. One of the articles he posted on it contained shallow and deep hyperlinks to other websites, which in turn contained information about C. C sued N on the basis that two of the hyperlinks he created connected to defamatory material, and that by using those hyperlinks, N was publishing the defamatory information. At trial, the judge concluded that the mere creation of a hyperlink in a website does not lead to a presumption that someone actually used the hyperlink to access the impugned words. The judge agreed that hyperlinks were analogous to footnotes since they only refer to another source without repeating it. Since there was no repetition, there was no publication. Furthermore, in the absence of evidence that anyone other than C used the links and read the words to which they linked, there could not be a finding of publication. A majority of the Court of Appeal upheld the decision, finding that while some words in an article may suggest that a particular hyperlink is an encouragement or invitation to view the impugned site, there was no such encouragement or invitation in this case. In addition, the number of “hits” on the article itself was an insufficient basis for drawing an inference in this case that a third party had read the defamatory words. The dissenting judge held that there was publication. The fact that N’s website had been viewed 1,788 times made it unlikely that no one had followed the hyperlinks and read the impugned article. Furthermore, the context of the article suggested that readers were encouraged or invited to click on the links.

*Held:* The appeal should be dismissed.

*Per* Binnie, LeBel, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.: To prove the publication element of defamation, a plaintiff must establish that the defendant has, by any act, conveyed defamatory meaning to a single third party who has received it. Traditionally, the form the defendant’s act takes and the manner in which it assists in causing the defamatory content to reach the third party are irrelevant. Applying this traditional rule to hyperlinks, however, would have the effect of creating a presumption of liability for all hyperlinkers. This would seriously restrict the flow of information on the Internet and, as a result, freedom of expression.

Hyperlinks are, in essence, references, which are fundamentally different from other acts of “publication”. Hyperlinks and references both communicate that something exists, but do not, by themselves, communicate its content. They both require some act on the part of a third party before he or she gains access to the content. The fact that access to that content is far easier with hyperlinks than with footnotes does not change the reality that a hyperlink, by itself, is content neutral. Furthermore, inserting a hyperlink into a text gives the author no control over the content in the secondary article to which he or she has linked.

A hyperlink, by itself, should never be seen as “publication” of the content to which it refers. When a person follows a hyperlink to a secondary source that contains defamatory words, the actual creator or poster of the defamatory words in the secondary material is the person who is publishing the libel. Only when a hyperlinker presents content from the hyperlinked material in a way that actually repeats the defamatory content, should that content be considered to be “published” by the hyperlinker.

Here, nothing on N’s page is itself alleged to be defamatory. Since the use of a hyperlink cannot, by itself, amount to publication even if the hyperlink is followed and the defamatory content is accessed, N has not published the defamatory content and C’s action cannot succeed.

*Per McLachlin C.J. and Fish J.:* The reasons of the majority are agreed with substantially. However, a hyperlink should constitute publication if, read contextually, the text that includes the hyperlink constitutes adoption or endorsement of the specific content it links to. A mere general reference to a website is not enough to find publication.

*Per Deschamps J.:* Excluding hyperlinks from the scope of the publication rule is an inadequate solution to the novel issues raised by the Internet. This blanket exclusion exaggerates the difference between references and other acts of publication, and treats all references, from footnotes to hyperlinks, alike, thereby disregarding the fact that references vary greatly in how they make defamatory information available to third parties and, consequently, in the harm they can cause to people's reputations.

In the common law of defamation, publication has two components: (1) an act that makes the defamatory information available to a third party in a comprehensible form, and (2) the receipt of the information by a third party in such a way that it is understood.

In the context of Internet hyperlinks, a simple reference, absent evidence that someone actually viewed and understood the defamatory information to which it directs third parties, is not publication of that content. In order to satisfy the requirements of the first component of publication, the plaintiff must establish, on a balance of probabilities, that the hyperlinker performed a deliberate act that made defamatory information readily available to a third party in a comprehensible form. An act is deliberate if the defendant played more than a passive instrumental role in making the information available. In determining whether hyperlinked information is readily available, a court should consider a number of factors, including whether the hyperlink is user-activated or automatic, whether it is a shallow or a deep link, and whether the linked information is available to the general public (as opposed to being restricted). Any matter that has a bearing on the ease with which the referenced information could be accessed will be relevant to the inquiry.

For an action in defamation to succeed, the plaintiff must also satisfy the requirements of the second component of publication on a balance of probabilities, namely that a third party received and understood the defamatory information. This requirement can be satisfied either by adducing direct evidence or by asking the court to draw an inference based on, notably, whether the link was user-activated or automatic; whether it was a deep or a shallow link; whether the page contained more than one hyperlink and, if so, where the impugned link was located in relation to others; the context in which the link was presented to users; the number of hits on the page containing the hyperlink; the number of hits on the page containing the linked information (both before and after the page containing the link was posted); whether access to the Web sites in question was general or restricted; whether changes were made to the linked information and, if so, how they correlate with the number of hits on the page containing that information; and evidence concerning the behaviour of Internet users. Once the plaintiff establishes *prima facie* liability for defamation, the defendant can invoke any available defences.

Here, N acted as more than a mere conduit in making the hyperlinked information available. His action was deliberate. However, having regard to the totality of the circumstances, it cannot be inferred that the first, shallow hyperlink made the defamatory content readily available. The various articles were not placed on N's site's home page and they had separate addresses. The fact that the reader had to take further action in order to find the defamatory material constituted a meaningful barrier to the receipt, by a third party, of the linked information. The second, deep hyperlink, however, did make the content readily available. All the reader had to do to gain access to the article was to click on the link, which does not constitute a barrier to the availability of the material. Thus, C has satisfied the requirements of the first component of publication on a balance of probabilities where this link is concerned. However, the nature of N's article, the way the various links were presented and the number of hits on the article do not support an inference that the allegedly defamatory information was brought to the knowledge of some third person. The defamation action with respect to either of the impugned hyperlinks cannot succeed.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Prowse, Saunders and Bauman JJ.A.), 2009 BCCA 392, 96 B.C.L.R. (4th) 315, 311 D.L.R. (4th) 647, 276 B.C.A.C. 105, 468 W.A.C. 105, 69 C.C.L.T. (3d) 66, [2010] 2 W.W.R. 271, [2009] B.C.J. No. 1832 (QL), 2009 CarswellBC 2401, affirming a decision of Kelleher J., 2008 BCSC 1424, 88 B.C.L.R. (4th) 395, 61 C.C.L.T. (3d) 148, [2009] 1 W.W.R. 482, [2008] B.C.J. No. 2012 (QL), 2008 CarswellBC 2237. Appeal dismissed.

*Donald J. Jordan, Q.C., and Robert A. Kasting, for the appellants.*

*Daniel W. Burnett and Harvey S. Delaney, for the respondent.*

*Wendy Matheson, Andrew Bernstein and Molly Reynolds, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.*

*Richard G. Dearden and Wendy J. Wagner, for the intervener the Samuelson-Glushko Canadian Internet Policy and Public Interest Clinic.*

*William C. McDowell, Marguerite F. Ethier, Naomi D. Loewith and Colin S. Baxter, for the intervener NetCoalition.*

*Roy W. Millen, Paul Schabas and Jon Goheen, for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association.*

*Robert S. Anderson, Q.C., and Ludmila B. Herbst, for the interveners the Canadian Newspaper Association, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association, Magazines Canada, Canadian Journalists for Free Expression, the Writers' Union of Canada, the Professional Writers Association of Canada, PEN Canada and the Canadian Publishers' Council.*

*Solicitors for the appellants: Stewart, Aulinger & Company, Vancouver.*

*Solicitors for the respondent: Owen Bird Law Corporation, Vancouver.*

*Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Torys, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the Samuelson-Glushko Canadian Internet Policy and Public Interest Clinic: Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.*

*Solicitors for the intervener NetCoalition: Lenczner Slaght Royce Smith Griffin, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association: Blake, Cassels & Graydon, Vancouver.*

*Solicitors for the interveners the Canadian Newspaper Association, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association, Magazines Canada, Canadian Journalists for Free Expression, the Writers' Union of Canada, the Professional Writers Association of Canada, PEN Canada and the Canadian Publishers' Council: Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

*Responsabilité délictuelle — Diffamation — Diffusion — Internet — Le défendeur a créé des hyperliens menant à des articles prétendument diffamatoires — Le fait de créer des hyperliens constitue-t-il en soi de la diffusion?*

N possède et exploite en Colombie-Britannique un site Web commentant divers sujets, dont la question de la liberté d'expression dans le contexte de l'Internet. L'un des articles qui y figuraient comprenait des hyperliens simples et profonds menant à d'autres sites Web dans lesquels se trouvaient des renseignements au sujet de C. C a poursuivi N, alléguant que deux des hyperliens créés par ce dernier renvoyaient à des propos diffamatoires et que N avait ainsi diffusé de l'information diffamatoire à son égard. Au procès, le juge a conclu que la simple création d'un hyperlien dans un site Web n'entraînait pas une présomption qu'on avait effectivement utilisé cet hyperlien pour accéder aux mots en cause. Le juge était d'accord que les hyperliens s'apparentaient à des notes de bas de page puisqu'ils ne



---

faisaient que renvoyer à une autre source sans toutefois en répéter le contenu. Sans répétition, il ne pouvait y avoir eu diffusion. Par surcroît, en l'absence de toute preuve établissant que qui que ce soit d'autre que C avait suivi les liens et lu les mots auxquels ils menaient, il était impossible de conclure qu'il y avait eu diffusion. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont maintenu la décision, concluant qu'il pouvait arriver que certains mots d'un article donnent à penser qu'un hyperlien donné constitue un encouragement ou une invitation à se rendre au site visé, mais ce n'était pas le cas en l'espèce. De plus, le nombre de « visites » relativement à l'article lui-même ne constituait pas un fondement suffisant pour inférer qu'en l'espèce un tiers avait lu les mots diffamatoires. Le juge dissident a conclu qu'il y avait eu diffusion, jugeant qu'il était peu probable, compte tenu du fait que le site Web de N avait été consulté 1 788 fois, que personne n'ait suivi les hyperliens et lu les articles en cause. En outre, il ressortait du contexte dans lequel s'inscrivait l'article de N qu'il encourageait ou invitait les lecteurs à cliquer sur les liens.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

*Les juges Binnie, LeBel, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell* : Pour établir, dans le cadre d'une action en diffamation, qu'il y a eu diffusion des propos visés, le plaignant doit prouver que le défendeur a, par le biais d'un acte quelconque, transmis des propos diffamatoires à au moins un tiers, qui les a reçus. Traditionnellement, la forme que revêt cet acte et la façon dont il contribue à permettre au tiers d'y accéder sont dénuées de pertinence. L'application de cette règle traditionnelle aux hyperliens aurait cependant pour effet de créer une présomption de responsabilité à l'égard de tous ceux qui créent des hyperliens. Cela restreindrait gravement la circulation de l'information dans l'Internet et, partant, la liberté d'expression.

Les hyperliens constituent essentiellement des renvois, qui diffèrent fondamentalement d'autres actes de « diffusion ». Tant les hyperliens que les renvois signalent l'existence d'une information sans toutefois en communiquer eux-mêmes le contenu. Ils obligent le tiers qui souhaite prendre connaissance du contenu à poser un certain acte avant de pouvoir le faire. Le fait qu'il soit beaucoup plus facile d'accéder au contenu d'un texte par le biais d'hyperliens que par des notes de bas de page ne change rien au fait que l'hyperlien en lui-même est neutre sur le plan du contenu. En outre, le seul fait d'incorporer un hyperlien dans un article ne confère pas à l'auteur de celui-ci un quelconque contrôle sur le contenu de l'article secondaire auquel il mène.

L'hyperlien, en lui-même, ne devrait jamais être assimilé à la « diffusion » du contenu auquel il renvoie. Lorsqu'une personne se rend, par le biais d'un hyperlien, à une source secondaire qui contient des mots diffamatoires, c'est la personne même qui crée ou affiche les mots diffamatoires dans le contenu secondaire qui se trouve à diffuser le libelle. Ce n'est que lorsque la personne qui crée l'hyperlien présente les propos auxquels ce dernier renvoie d'une façon qui, en fait, répète le contenu diffamatoire, que celui-ci doit être considéré comme ayant été « diffusé » par elle.

En l'espèce, rien dans la page Web de N n'est en soi présenté comme étant diffamatoire. Puisque l'utilisation d'un hyperlien ne peut, en soi, équivaloir à de la diffusion même si on le suit en vue de consulter le contenu diffamatoire auquel il mène, N n'a pas diffusé le contenu diffamatoire et l'action de C ne saurait être accueillie.

*La juge en chef McLachlin et le juge Fish* : Nous souscrivons en grande partie aux motifs des juges majoritaires. Cependant, selon nous, l'hyperlien équivaut à de la diffusion s'il ressort du texte qui le contient, interprété en fonction de son contexte, que l'auteur adopte le contenu auquel il renvoie, ou y adhère. Le simple renvoi général à un site Web ne suffit pas pour conclure qu'il y a eu diffusion.

*La juge Deschamps* : Soustraire les hyperliens à la règle en matière de diffusion constituerait une solution inadéquate aux nouveaux problèmes soulevés par l'Internet. Une telle exclusion générale accentuerait la différence qui existe entre les renvois et les autres formes de diffusion et traiterait tous les renvois de la même façon, qu'il s'agisse des notes de bas de page ou des hyperliens. Ce faisant, elle omettrait de reconnaître que les renvois varient considérablement dans la manière dont ils permettent à des tiers d'obtenir de l'information diffamatoire, et, par conséquent, dans le tort qu'ils peuvent causer à la réputation des gens.

En common law en matière de diffamation, la diffusion comporte donc deux volets : (1) un acte qui rend l'information diffamatoire disponible à un tiers, dans un format compréhensible, et (2) la réception de l'information par le tiers, de telle sorte qu'il en comprend le sens.

---

Dans le contexte des hyperliens dans l'Internet, le simple renvoi à de l'information diffamatoire, en l'absence de preuve que quelqu'un en a bel et bien pris connaissance et l'a comprise, ne constitue pas une diffusion de celle-ci. Pour satisfaire aux exigences du premier volet de la diffusion, le plaignant doit prouver, selon la prépondérance des probabilités, que la personne qui a créé l'hyperlien a posé un acte délibéré qui a rendu l'information diffamatoire immédiatement disponible à un tiers, dans un format compréhensible. L'acte du défendeur est délibéré si ce dernier jouait un rôle qui dépassait le rôle instrumental passif en rendant l'information disponible. Pour décider si l'information à laquelle mène un hyperlien est immédiatement disponible, le tribunal doit prendre en considération certains facteurs, notamment s'il s'agit d'un hyperlien activé par l'utilisateur ou automatique, s'il s'agit d'un lien superficiel ou profond, et si l'information à laquelle mène le lien est accessible au grand public ou s'il s'agit plutôt d'un contenu à accès restreint. Tout ce qui a une incidence sur la facilité avec laquelle on peut prendre connaissance des propos en cause sera pertinent à cet égard.

Pour avoir gain de cause, la personne qui intente une action en diffamation doit également établir, selon la prépondérance des probabilités, que les exigences du deuxième volet de la diffusion sont satisfaites, à savoir qu'un tiers a reçu et compris l'information diffamatoire. Il est possible de satisfaire à ces exigences soit en produisant une preuve directe, soit en demandant au tribunal de tirer une inférence sur la base de certains facteurs, notamment s'il s'agissait d'un lien activé par l'utilisateur ou automatique; s'il s'agissait d'un lien profond ou superficiel; si la page contenait plus d'un hyperlien et, dans l'affirmative, l'endroit où se trouvait le lien contesté par rapport aux autres; le contexte dans lequel le lien était présenté aux utilisateurs; le nombre de visites de la page contenant l'hyperlien; le nombre de visites de la page où figurait l'information auquel le lien renvoyait (avant que ce dernier n'ait été affiché et après qu'il l'a été); si les sites Web en cause étaient accessibles au grand public ou s'il s'agissait plutôt de sites à accès restreint; si des changements avaient été apportés à l'information à laquelle menait le lien et, le cas échéant, le lien qui existe entre ces changements et le nombre de visites de la page dans laquelle se trouvait l'information; et enfin, la preuve relative au comportement des internautes. Si le plaignant parvient à établir que la responsabilité du défendeur pour diffamation est, à première vue, engagée, il incombe alors à ce dernier d'invoquer les moyens de défense qui sont à sa disposition.

En l'espèce, N était plus qu'un simple intermédiaire en rendant l'information visée disponible. Il a agi délibérément. Toutefois, compte tenu de l'ensemble des circonstances, on ne peut inférer que le premier hyperlien, qui était un lien superficiel, rendait le contenu diffamatoire immédiatement disponible. Les divers articles ne figuraient pas sur la page d'accueil du site Web de N et ils avaient des adresses distinctes. Le fait que le lecteur devait naviguer davantage afin de trouver le contenu diffamatoire constituait un obstacle important à franchir pour obtenir l'information visée. Cependant, le deuxième hyperlien, qui était un lien profond, rendait effectivement le contenu immédiatement disponible. Pour consulter l'article, le lecteur n'avait qu'à activer l'hyperlien d'un seul clic de souris, ce qui ne constitue pas un obstacle à la disponibilité des propos qu'il contenait. Par conséquent, C a établi, selon la prépondérance des probabilités, que les exigences du premier volet de la diffusion étaient satisfaites pour ce qui est de ce lien. Cependant, la nature de l'article de N, la façon dont les liens étaient présentés et le nombre de visites de l'article ne permettent pas d'inférer que l'information prétendument diffamatoire a été portée à la connaissance d'un tiers quelconque. L'action en diffamation intentée relativement à l'un ou l'autre des hyperliens contestés ne saurait être accueillie.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Prowse, Saunders et Bauman), 2009 BCCA 392, 96 B.C.L.R. (4th) 315, 311 D.L.R. (4th) 647, 276 B.C.A.C. 105, 468 W.A.C. 105, 69 C.C.L.T. (3d) 66, [2010] 2 W.W.R. 271, [2009] B.C.J. No. 1832 (QL), 2009 CarswellBC 2401, qui a confirmé une décision du juge Kelleher, 2008 BCSC 1424, 88 B.C.L.R. (4th) 395, 61 C.C.L.T. (3d) 148, [2009] 1 W.W.R. 482, [2008] B.C.J. No. 2012 (QL), 2008 CarswellBC 2237. Pourvoi rejeté.

*Donald J. Jordan, c.r., et Robert A. Kasting, pour les appelants.*

*Daniel W. Burnett et Harvey S. Delaney, pour l'intimé.*

*Wendy Matheson, Andrew Bernstein et Molly Reynolds, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.*

*Richard G. Dearden et Wendy J. Wagner*, pour l'intervenante la Clinique d'intérêt public et de politique d'internet du Canada Samuelson-Glushko.

*William C. McDowell, Marguerite F. Ethier, Naomi D. Loewith et Colin S. Baxter*, pour l'intervenante NetCoalition.

*Roy W. Millen, Paul Schabas et Jon Goheen*, pour l'intervenante l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique.

*Robert S. Anderson, c.r., et Ludmila B. Herbst*, pour les intervenants l'Association canadienne des journaux, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association, Magazines Canada, Journalistes canadiens pour la liberté d'expression, Writers' Union of Canada, Professional Writers Association of Canada, PEN Canada et Canadian Publishers' Council.

*Procureurs des appelants : Stewart, Aulinger & Company, Vancouver.*

*Procureurs de l'intimé : Owen Bird Law Corporation, Vancouver.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles : Torys, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante la Clinique d'intérêt public et de politique d'internet du Canada Samuelson-Glushko : Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.*

*Procureurs de l'intervenante NetCoalition : Lenczner Slaght Royce Smith Griffin, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique : Blake, Cassels & Graydon, Vancouver.*

*Procureurs des intervenants l'Association canadienne des journaux, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association, Magazines Canada, Journalistes canadiens pour la liberté d'expression, Writers' Union of Canada, Professional Writers Association of Canada, PEN Canada et Canadian Publishers' Council : Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.*

---

---

*Robert Katigbak v. Her Majesty the Queen (Ont.) (33762)*

**Indexed as: R. v. Katigbak / Répertoire : R. c. Katigbak**

**Neutral citation: 2011 SCC 48 / Référence neutre : 2011 CSC 48**

Hearing: February 21, 2011 / Judgment: October 20, 2011

Audition : Le 21 février 2011 / Jugement : Le 20 octobre 2011

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

*Criminal law — Child pornography — Defences — Accused charged with one count possession of child pornography between 1999 and 2006 — Statutory defences amended 2005 — Accused testifying purpose of collecting child pornography to create artistic exhibition from perspective of exploited children — Trial judge accepting testimony and acquitting accused on basis of pre-2005 artistic merit defence — Whether accused’s actions constituted artistic merit or served public good per pre-2005 defences — Whether accused’s actions had legitimate purpose which did not pose undue risk of harm per post-2005 defence — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 163(3), 163.1(6).*

*Criminal law — Appeal from acquittal — Powers of court of appeal — Accused charged with one count possession of child pornography between 1999 and 2006 — Trial judge acquitting accused — Court of Appeal overturning acquittal and registering conviction — Whether substituting conviction exceeded Court of Appeal’s jurisdiction limited to questions of law — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 676(1)(a), 686(4)(b)(ii).*

*Criminal law — Information — Accused charged with one count possession of child pornography between 1999 and 2006 — Statutory defences amended 2005 — Whether Information defective because only one count of offence charged for period during which statutory defences amended.*

The appeal concerns the nature and scope of the child pornography defences found in the *Criminal Code* as they existed before and after Parliament amended those provisions. Prior to November 1, 2005, the defence under s. 163.1(6) applied if the accused raised a reasonable doubt as to his or her guilt by establishing, *inter alia*, the material’s artistic merit. In addition, the accused would be acquitted where the acts served, but did not extend beyond what served, the public good (s. 163(3)). After November 1, 2005, the public good defence no longer applied and s. 163.1(6) was amended to provide a defence if the acts: (1) had a legitimate purpose related to the administration of justice or to science, medicine, education, or art; and (2) did not pose undue risk of harm to persons under the age of eighteen. The accused was charged with one count of possessing child pornography between 1999 and 2006, therefore engaging both versions of the defence. He testified that he was in possession of child pornography for the purpose of creating an artistic exhibition that would present the issue of child exploitation from the perspective of the child. Accepting that testimony, the trial judge held the accused was entitled to rely on the defences as they existed before and after the 2005 amendments and acquitted him on the basis of the pre-2005 artistic merit defence. The Court of Appeal set aside the acquittal and registered a conviction, concluding that none of the defences were available to the accused on the record.

*Held:* The appeal should be allowed and a new trial ordered.

*Per McLachlin C.J.* and Binnie, Deschamps, Abella, **Charron**, Rothstein and Cromwell JJ.: The trial judge made errors of law regarding both versions of s. 163.1(6). First, she erred by finding that the pornographic material fell within the scope of the pre-2005 artistic merit defence on the ground that the accused possessed the material for an artistic purpose, notwithstanding the fact that the material itself had no artistic merit. Second, she erred in her interpretation of the phrase “legitimate purpose” in the current defence by inquiring solely into the accused’s subjective purpose for possessing the material. Parliament’s use of the word “legitimate” connotes its intention that the connection between the impugned activity and the stated purpose also be objectively verifiable. That is, based on all the circumstances: (1) there is an objective connection between the accused’s actions and his or her purpose; and (2) there is an objective relationship between the accused’s purpose and one or more of the protected activities (administration of justice, science, medicine, education, or art).

In light of those errors, the Court of Appeal was correct to set aside the acquittal. However, it erred in substituting a conviction. The proper remedy is a new trial. Appellate courts may only substitute an acquittal with a

conviction if the trial judge's findings of fact, viewed in light of the applicable law, supported a conviction beyond a reasonable doubt (s. 686(4)(b)(ii)). In making findings of fact about the accused's activities and that they extended beyond what served the public good, the Court of Appeal went beyond the jurisdiction conferred on it which, in an appeal from acquittal, is limited to questions of law alone (s. 676(1)(a)). As the trial judge did not make the requisite factual inquiries, an appellate court cannot conclude on this record whether the pre-2005 defence of public good would be successful or not. The same is true in relation to the current defence. The connection between the repeated collection and storing of child pornography over a 7-year span and the accused's stated purpose of creating an art exhibition was highly contentious at trial. In the circumstances, the trial judge's findings of fact on credibility cannot simply be applied to answer the objective component of the legitimate purpose branch of the defence. Because the factual underpinnings for the objective component of the legitimate purpose branch of the defence were not fully explored, the appropriate remedy is to order a new trial. As to the undue risk of harm branch, the Court of Appeal erred by relying on a community standard of tolerance test to determine if the risk of harm posed was undue. The correct approach is to assess whether the physical and/or the psychological harm is objectively ascertainable and whether the level of the harm poses a significant risk to children. The question is what degree of harm will be tolerated in the case of activity that has a legitimate purpose. The Court of Appeal also erred by substituting its own views on the harm posed by the accused. Determining the ways that the accused's conduct posed a risk of harm to young persons and whether the risk of harm was undue will be questions to be determined based on the evidence at the new trial.

Finally, while it may have been preferable to charge the accused separately for the activities in the pre- and post-amendment periods, the Crown's decision to lay a single charge is not fatal. The Information was not duplicitous as it was clear to the accused that he had to meet both defences for both periods of the alleged offence, and his defence was conducted accordingly. Moreover, he was not prejudiced, since he would have been required to meet both defences had the Crown charged him with separate counts of the offence.

*Per LeBel and Fish JJ.:* The social interests at stake in relation to child pornography offences are not all the same and the importance of the public interest is not identical. Thus, the nature and scope of the defence must be consistent with the nature of the crime itself. Without downplaying its seriousness, possession can entail a lesser risk to the public and to children than the making and distribution of child pornography. The harm to be proven to establish an "undue risk of harm" must therefore be greater than the generic harms associated with possession of child pornography. A court must find facts and circumstances that create an undue risk in the context of the case before it, such as a lack of security and ease of access to the material by others. The effect of holding that the generic harms amount to undue risk is to practically eliminate a defence left open by Parliament where the purpose of the possession is related to the administration of justice, science, medicine, education or art.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Moldaver, Simmons and Blair J.J.A.), 2010 ONCA 411, 263 O.A.C. 301, 255 C.C.C. (3d) 365, 76 C.R. (6th) 330, 212 C.R.R. (2d) 272, 100 O.R. (3d) 481, [2010] O.J. No. 2412 (QL), 2010 CarswellOnt 3838, setting aside the accused's acquittal for possession of child pornography and entering a conviction. Appeal allowed and new trial ordered.

*David E. Harris*, for the appellant.

*Christine Bartlett-Hughes*, for the respondent.

*Christopher D. Bredt, Margot Finley and Jamie Cameron*, for the intervener.

*Solicitor for the appellant: David E. Harris, Toronto.*

*Solicitor for the respondent: Attorney General of Ontario, Toronto.*

*Solicitors for the intervener: Borden Ladner Gervais, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

*Droit criminel — Pornographie juvénile — Moyens de défense — Accusé inculpé d'un chef de possession de pornographie juvénile entre 1999 et 2006 — Moyens de défense prévus par la loi modifiés en 2005 — L'accusé a témoigné qu'il collectionnait des documents de pornographie juvénile en vue de monter une exposition artistique exposant le point de vue d'enfants exploités — La juge du procès a accepté ce témoignage et acquitté l'accusé sur la base du moyen de défense fondé sur la valeur artistique qui existait avant 2005 — Les actes de l'accusé étaient-ils visés par le moyen de défense fondé sur la valeur artistique ou celui fondé sur le bien public qui existaient avant 2005? — Les actes de l'accusé visaient-ils un but légitime qui ne posait aucun risque indu conformément au moyen de défense qui existe depuis 2005? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 163(3), 163.1(6).*

*Droit criminel — Appel contre un acquittement — Pouvoirs d'une cour d'appel — Accusé inculpé d'un chef de possession de pornographie juvénile entre 1999 et 2006 — La juge du procès a acquitté l'accusé — La Cour d'appel a annulé le verdict d'acquittement et inscrit une déclaration de culpabilité — La Cour d'appel a-t-elle outrepassé sa compétence, qui se limite aux questions de droit, en remplaçant le verdict d'acquittement par une déclaration de culpabilité? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 676(1)a), 686(4)b)(ii).*

*Droit criminel — Dénonciation — Accusé inculpé d'un chef de possession de pornographie juvénile entre 1999 et 2006 — Moyens de défense prévus par la loi modifiés en 2005 — La dénonciation était-elle viciée parce qu'elle ne comportait qu'un seul chef d'accusation pour la période en cause, pendant laquelle les moyens de défense prévus par la loi ont été modifiés?*

Le présent pourvoi porte sur la nature et la portée des moyens de défense prévus au *Code criminel* en matière de pornographie juvénile tels qu'ils existaient avant que le législateur n'y apporte des modifications et tels qu'ils existent depuis ces modifications. Avant le 1<sup>er</sup> novembre 2005, l'accusé pouvait invoquer le moyen de défense prévu au par. 163.1(6) s'il soulevait un doute raisonnable quant à sa culpabilité, notamment en établissant la valeur artistique des documents en cause. De plus, l'accusé devait être acquitté si les actes en cause avaient servi le bien public, mais n'avaient pas outrepassé ce qui avait servi celui-ci (s. 163(3)). Depuis le 1<sup>er</sup> novembre 2005, le moyen de défense fondé sur le bien public ne s'applique plus; le par. 163.1(6) a été modifié de telle sorte qu'il permet d'invoquer un moyen de défense si les actes en cause : (1) avaient un but légitime lié à l'administration de la justice, à la science, à la médecine, à l'éducation ou aux arts; et (2) ne posaient pas de risque indu pour les personnes âgées de moins de dix-huit ans. L'accusé ayant été inculpé d'un seul chef de possession de pornographie juvénile de 1999 à 2006, il pouvait invoquer l'ensemble de ces moyens de défense. Il a témoigné avoir été en possession de pornographie juvénile en vue de monter une exposition artistique qui exposerait le problème de l'exploitation des enfants du point de vue de ces derniers. Ayant accepté ce témoignage, la juge du procès a conclu que l'accusé pouvait invoquer les moyens de défense qui existaient avant les modifications de 2005 et l'a acquitté sur la base du moyen de défense fondé sur la valeur artistique qui existait avant 2005. La Cour d'appel a annulé le verdict d'acquittement et inscrit une déclaration de culpabilité, concluant que, selon le dossier, l'accusé ne pouvait invoquer aucun des moyens de défense.

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée.

La juge en chef **McLachlin** et les juges Binnie, Deschamps, Abella, **Charron**, Rothstein et Cromwell : La juge du procès a commis des erreurs de droit en ce qui concerne l'une et l'autre version du par. 163.1(6). D'abord, elle s'est trompée en concluant que le matériel pornographique était visé par le moyen de défense fondé sur la valeur artistique qui existait avant 2005 au motif que l'accusé avait eu le matériel en sa possession dans un but artistique, et ce malgré le fait que le matériel en soi n'avait aucune valeur artistique. Ensuite, elle a commis une erreur dans son interprétation de l'expression « but légitime » qui se trouve dans le moyen de défense actuel en s'enquérant seulement du but subjectif dans lequel l'accusé avait eu le matériel en sa possession. L'emploi par le législateur du terme « légitime » témoigne de sa volonté que le lien entre l'acte reproché et le but proposé soit objectivement vérifiable. Autrement dit, il doit exister, compte tenu de toutes les circonstances : (1) un lien objectif entre les actes de l'accusé et le but qu'il poursuivait; et (2) un lien objectif entre le but de l'accusé et l'une ou plusieurs des activités protégées (administration de la justice, science, médecine, éducation ou arts).

Compte tenu de ces erreurs, la Cour d'appel a eu raison d'annuler le verdict d'acquittement. Cependant, elle a commis une erreur en lui substituant une déclaration de culpabilité. La réparation appropriée consiste à tenir un nouveau procès. Les cours d'appel ne peuvent remplacer un verdict d'acquittement par un verdict de culpabilité que si les conclusions de fait du juge du procès étaient, au regard du droit applicable, une déclaration de culpabilité hors de

tout doute raisonnable (sous-al. 686(4)b(ii)). En tirant des conclusions de fait concernant les actes de l'accusé et en concluant qu'ils avaient outrepassé ce qui avait servi le bien public, la Cour d'appel a outrepassé la compétence qui lui est conférée, laquelle, dans le cadre d'un appel contre un acquittement, se limite aux questions de droit seulement (al. 676(1)a)). La juge du procès n'ayant pas analysé les faits comme elle aurait dû le faire, une cour d'appel ne pouvait décider, sur la foi du dossier dont elle disposait, si l'accusé pouvait ou non invoquer avec succès le moyen de défense fondé sur le bien public qui existait avant 2005. Il en va de même avec le moyen de défense actuel. Le lien entre le fait que l'accusé avait accumulé et conservé de la pornographie juvénile sur une période de sept ans et le but qu'il avait dit poursuivre, à savoir monter une exposition artistique, a été une question fort litigieuse au procès. Dans ces circonstances, il ne suffit pas d'appliquer les conclusions de fait tirées par la juge du procès en ce qui concerne la crédibilité de l'accusé pour déterminer s'il est satisfait à l'élément objectif du volet du moyen de défense relatif au but légitime. Comme les faits qui sous-tendent cet élément n'ont pas fait l'objet d'un examen complet, il convient d'ordonner la tenue d'un nouveau procès. En ce qui concerne le volet relatif au risque indu, la Cour d'appel a commis une erreur en appliquant la norme de la tolérance de la société pour décider si le risque posé était indu. L'approche à suivre consiste à se demander si le préjudice physique et/ou psychologique est objectivement vérifiable et si le degré de préjudice pose un risque important pour les enfants. La question est de savoir quel degré de préjudice sera toléré dans le cas d'une activité menée dans un but légitime. La Cour d'appel a également commis une erreur en substituant sa propre appréciation du risque que pose l'accusé à celle de la juge du procès. La question de savoir en quoi le comportement de l'accusé posait un risque pour les personnes mineures et celle de savoir si ce risque était indu seront tranchées à la lumière de la preuve qui sera présentée au nouveau procès.

Enfin, bien qu'il eût peut-être été préférable de porter des accusations distinctes contre l'accusé relativement à ses activités précédant les modifications de 2005 et à ses activités postérieures à celles-ci, la décision du ministère public de ne porter qu'une seule accusation contre lui ne vicie pas irrémédiablement l'acte d'accusation. La dénonciation n'était pas double, et il était clair pour l'accusé qu'il devait satisfaire aux exigences de deux moyens de défense relativement aux deux périodes durant lesquelles il aurait commis l'infraction qui lui est reprochée, sa défense ayant été présentée en conséquence. De plus, il n'a subi aucun préjudice puisqu'il lui aurait fallu satisfaire aux exigences de deux moyens de défense si le ministère public avait décidé de déposer un chef d'accusation pour chaque période en cause.

*Les juges LeBel et Fish* : Les intérêts sociaux en jeu en ce qui concerne l'ensemble des infractions de pornographie juvénile ne sont pas tous les mêmes et l'importance de l'intérêt public n'est pas identique dans tous les cas. Par conséquent, la nature et la portée du moyen de défense doivent être conformes à la nature du crime lui-même. Sans vouloir en minimiser la gravité, la possession de pornographie juvénile pose un risque moins important pour le public, notamment les enfants, que la production et la distribution. Le préjudice à prouver pour établir l'existence d'un « risque indu » doit donc être plus grave que celui que l'on associe ordinairement à la possession de pornographie juvénile. Les tribunaux doivent conclure à l'existence de faits et de circonstances qui créent un risque indu dans le contexte de l'affaire dont ils sont saisis, telles l'absence de sécurité et la facilité d'accès au matériel par des tiers. Conclure que le préjudice associé ordinairement à la possession de pornographie juvénile constitue un risque indu a pour effet d'éliminer à toutes fins pratiques un moyen de défense que le législateur a décidé de laisser à la disposition de l'accusé dans les cas où celui-ci a le matériel en sa possession dans un but lié à l'administration de la justice, à la science, à la médecine, à l'éducation ou aux arts.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Moldaver, Simmons et Blair), 2010 ONCA 411, 263 O.A.C. 301, 255 C.C.C. (3d) 365, 76 C.R. (6th) 330, 212 C.R.R. (2d) 272, 100 O.R. (3d) 481, [2010] O.J. No. 2412 (QL), 2010 CarswellOnt 3838, qui a annulé l'acquittement de l'accusé à l'égard de la possession de pornographie juvénile et inscrit une déclaration de culpabilité. Pourvoi accueilli et nouveau procès ordonné.

*David E. Harris*, pour l'appelant.

*Christine Bartlett-Hughes*, pour l'intimée.

*Christopher D. Bredt, Margot Finley et Jamie Cameron*, pour l'intervenante.

*Procureur de l'appelant* : *David E. Harris, Toronto*.

*Procureur de l'intimée : Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante : Borden Ladner Gervais, Toronto.*

---



---

**THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT  
TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES  
OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE  
"INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).**

**LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE  
TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS  
DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS  
CHAQUE ARRÊT.**

**Judgments reported in [2011] 2 S.C.R. Part 2**

**Jugements publiés dans [2011] 2 R.C.S. Partie 2**

Alberta v. Elder Advocates of Alberta Society,  
2011 SCC 24, [2011] 2 S.C.R. 261

Alberta c. Elder Advocates of Alberta Society,  
2011 CSC 24, [2011] 2 R.C.S. 261

Canada (Attorney General) v. Mavi,  
2011 SCC 30, [2011] 2 S.C.R. 504

Canada (Commission à l'information) c. Canada  
(Ministre de la Défense nationale),  
2011 CSC 25, [2011] 2 R.C.S. 306

Canada (Information Commissioner) v. Canada  
(Minister of National Defence),  
2011 SCC 25, [2011] 2 S.C.R. 306

Canada (Procureur général) c. Mavi,  
2011 CSC 30, [2011] 2 R.C.S. 504

i Trade Fiance Inc. v. Bank of Montreal,  
2011 SCC 26, [2011] 2 S.C.R. 360

i Trade Finance Inc. c. Banque de Montréal,  
2011 CSC 26, [2011] 2 R.C.S. 360

Masterpiece Inc. v. Alavida Lifestyles Inc.,  
2011 SCC 27, [2011] 2 S.C.R. 387

Masterpiece Inc. c. Alavida Lifestyles Inc.,  
2011 CSC 27, [2011] 2 R.C.S. 387

R. v. E.M.W.,  
2011 SCC 31, [2011] 2 S.C.R. 542

R. c. E.M.W.,  
2011 CSC 31, [2011] 2 R.C.S. 542

R. v. J.A. ,  
2011 SCC 28, [2011] 2 S.C.R. 440

R. c. J.A.,  
2011 CSC 28, [2011] 2 R.C.S. 440

R. v. O'Brien,  
2011 SCC 29, [2011] 2 S.C.R. 485

R. c. O'Brien,  
2011 CSC 29, [2011] 2 R.C.S. 485

---

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2011 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 /30	24 /31	25	26	27	28	29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

**- 2012 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9	M 10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

M
H

**18** sitting weeks/semaines séances de la cour

**87** sitting days/journées séances de la cour

**9** motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences

**3** holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions